



Gemeng
Konsdref

Gemenge**buet**

01 / 2019

Gemengebuet 02/2019:
Annahmeschluss:
21.06.2019
Publikatioun:
Juli 2019

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Patty Neu

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
14.04.2019	16:00	Concert Rudy Giovannini	Centre Kuerzwénkel	Fan Club Roude Léiw
21.04.2019		IVV - Marche populaire	Centre Kuerzwénkel	The World Runners
02.05.2019	15:00	Konferenz zum Thema Sécherheet op Reesen	Seniorie St Joseph	Club Senior an der Loupescht, Zitha Senior, Gemeng Konsdref
05.05.2019	09:00	Mullerthal Trail Season Opening	Camping La Pinède	ORT Mullerthal
08.06.2019		Fête d'anniversaire de l'association	Centre Kuerzwénkel	Association culturelle portugaise
30.06.2019	11:00	Summerfest Seniorie St Joseph	Parking de la Seniorie	Zitha Senior
25.08.2019		Marche populaire	Centre Kuerzwénkel	The World Runners
12.10.2019	19:00	Bal	Centre Kuerzwénkel	Association culturelle portugaise

Manifestatiounskalenner	2	Wat war lass an der Schoul ?	35
Gemengen- a Schäfferot	4	Spillschoul am Schnéi – 24.01.2019	35
Séance publique du 13 novembre 2018 / Gemeinderatssitzung vom 13. November 2018	4	Visitt Naturmusée – 22.01.2019	35
Séance publique du 18 décembre 2018 / Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2018	6	Lichtmëssdag an der Spillschoul – 01.02.2019	35
Aner Informatiounen vun der Gemeng	13	Annoncen	36
Biodiversité / Biodiversität	13	Telefonslëscht	47
Krötenzaun	14		
Recyclingcenter Jonglënster	15		
SIGRE Services / Dienstleistungen	16		
CIGR Indondations	17		
Mullerthal Trail Season Opening – 05.05.2019	18		
Insekten	20		
Wat war lass an der Gemeng ?	22		
Téléphéage	22		
Hochzäit an der Gemeng – 22.11.2018	23		
Adventsfeier vu Seniorenen & Friends – 24.11.2018	24		
Senioreparty – 27.12.2018	25		
Chrëschtfeier vum Fan Club Roude Léiw	26		
Chrëschtconcert vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref – 22.12.2018	27		
Neijoerschpatt – 31.01.2019	28		
Lichtmëssdag – 01.02.2019	30		
D'Senioresen aus der Gemeng waren op e Concert Apéro an d'Philharmonie – 12.02.2019	31		
Œuvres St Barthélemy	31		
Club Senior an der Loupescht	32		
Sporthalle	33		
Baustelle / Chantier	34		



Séance publique du 13 novembre 2018

Gemeinderatssitzung vom 13. November 2018

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Keiner

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix.**

Ordre du jour

1. Office social régional de Beaufort – Création
d'un demi-poste d'assistant social supplémentaire
2. Approbation de la démission du délégué
au conseil d'administration de l'Office social
régional de Beaufort
3. Informations d'actualités données par
la bourgmestre et les échevins
4. Questions des membres du conseil communal
au collège des bourgmestre et échevins

Alle Punkte sind einstimmig angenommen.

Tagesordnung

1. Regionales Sozialamt Beaufort – Schaffung eines
Teilzeitposten für einen Sozialarbeiter
2. Annahme des Rücktritts des Delegierten
des Verwaltungsrates des regionalen Sozialamtes
Beaufort
3. Informationen des Bürgermeisters
und der Schöffen
4. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium



1. Office social régional de Beaufort – Création d'un demi-poste d'assistant social supplémentaire

Le conseil communal approuve la demande de l'Office Social Régional des Communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf pour la création d'un demi-poste d'assistant social supplémentaire.

La requête a été soumise aux communes membres suite au nombre et à la complexité des demandes pour les différents clients qui ont augmenté, ainsi qu'à l'évolution des tâches supplémentaires qui n'étaient pas prévues dans le texte de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

2. Approbation de la démission du délégué au conseil d'administration de l'Office social régional de Beaufort

Le conseil communal accepte la démission volontaire de Monsieur Jean Ries en tant que délégué communal de la commune de Consdorf au conseil d'administration de l'Office Social Régional des Communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

3. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre Edith Jeitz renseigne les membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Détails concernant l'avancement du chantier «Rue de Mullerthal».
- Installation d'un dépôt dans la rue de Berdorf pour l'exécution du chantier «bassin de rétention Biersbach».
- Camping «la Pinède»:
 - Nouvelle gérance du camping et du restaurant.
 - Installation d'un raccordement électrique d'une puissance de 100 A au lieu de l'installation d'un nouveau poste de transformation.
 - Avancement des travaux.
- Intervention d'un hélicoptère de sauvetage due à un malaise d'un élève de l'école fondamentale.
- Modification de la fiche de demande pour l'octroi d'un subside ordinaire pour l'année 2018 pour les associations locales.
- Envisagement du Naturpark Möllerdall d'engager un économiste afin de conseiller des PME & Startups lors de l'implantation d'une entreprise dans la région.
- La manifestation «Dag vum Bam» est prévue pour le printemps 2019.
- Achèvement du projet «Muppewiss».

4. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Début de la séance à 09:00 heures.

Fin de la séance à 10:10 heures.

1. Regionales Sozialamt Beaufort – Schaffung eines Teilzeitposten für einen Sozialarbeiter

Der Gemeinderat befürwortet den Antrag des regionalen Sozialamtes der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf zur Schaffung eines zusätzlichen Teilzeitposten für einen Sozialarbeiter.

Der Antrag wurde aufgrund der Anzahl und der Komplexität der Anfragen der Nutznießer des Angebots, sowie der zusätzlich anfallenden Arbeiten, die so im Gesetz vom 18. Dezember 2009 betreffend die Regulierung der Sozialhilfe nicht vorgesehen waren.

2. Annahme des Rücktritts des Delegierten des Verwaltungsrates des regionalen Sozialamtes Beaufort

Der Gemeinderat beschließt, den freiwilligen Rücktritt von Herrn Ries Jean als Delegierter der Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf anzunehmen.

3. Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen

Die Bürgermeisterin Edith Jeitz informiert die Mitglieder des Gemeinderates über folgende Themen:

- Einzelheiten betreffend den Fortschritt der Baustelle „Rue de Mullerthal“.
- Einrichtung einer Ablage in der rue de Berdorf für die Ausführung der Baustelle „Auffangbecken Biersbach“.
- Camping „la Pinède“:
 - Neue Geschäftsführung des Campings und des Restaurants.
 - Einrichtung eines Stromnetzes der Stärke 100A anstelle der Einrichtung einer neuen Transformatorstation.
 - Fortschritt der Arbeiten.
- Einsatz des Rettungshelikopters, aufgrund des Unwohlseins eines Schülers der Grundschule.
- Abänderung des Antragsformulars für die Bewilligung eines regulären Zuschusses 2018 für die lokalen Vereine.
- Erwägung des Naturpark Möllerdall einen Ökonomen einzustellen um kleine und mittelständische Unternehmen & Start-ups bei der Gründung eines Unternehmens in der Region zu beraten.
- Die Veranstaltung „Dag vum Bam“ ist im Frühjahr 2019 vorgesehen.
- Fertigstellung des Projektes „Muppewiss“.

4. Fragen der Räte an das Schöffenkollégium

Anfang der Sitzung um 09:00 Uhr.

Ende der Sitzung um 10:10 Uhr.

Séance publique du 18 décembre 2018

Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2018

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 1), 7) et 11).

Ordre du jour

1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP « Rue Grevenneck » à Consdorf
2. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants
3. Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019 de l'Office Social Régional de Beaufort
4. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall
5. Arrêt provisoire du compte administratif 2016
6. Arrêt provisoire du compte de gestion 2016
7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2018
8. Approbation de titres de recette 2018
9. Approbation d'un subside extraordinaire
10. Approbation d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme
11. Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019
12. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison
13. Approbation de concessions aux cimetières
14. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Loggias
15. Ratification d'une convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable »
16. Désignation d'un représentant et d'un membre suppléant au comité d'accompagnement regroupant les acteurs concernés par les zones de protection délimitées autour des captages d'eau potable

Alle Punkte sind einstimmig angenommen, außer den Punkten 1), 7) und 11).

Tagesordnung

1. Genehmigung des Teilbebauungsplans (PAP) „Rue Grevenneck“ in Consdorf
2. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten
3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019 des regionalen Sozialamtes Beaufort
4. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall
5. Vorläufige Annahme des Verwaltungskonto 2016
6. Vorläufige Annahme des Haushaltskonto 2016
7. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2018
8. Genehmigung der Einnahmen 2018
9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses
10. Genehmigung einer Änderung einer Konvention – Help a.s.b.l. – Telealarm
11. Genehmigung des angepassten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019
12. Genehmigung der Preisanpassung des Essens auf Rädern, sowie des Lieferpreises
13. Genehmigung der Grabkonzessionen
14. Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Loggias
15. Ratifizierung eines Übereinkommens über die Koordinierung und regionale Weiterverfolgung der Maßnahmenprogramme in der Schutzzone im Bereich der Trinkwasserentnahme durch einen „animateur ressources eau potable“
16. Ernennung eines Vertreters und eines Ersatzmitglieds in den Unterstützungsausschuss, der die betroffenen Akteure der Schutzzonen rund um die Trinkwassereinzugsgebiete zusammenbringt

17. Décision sur la protection du patrimoine et sur le classement du pont « Schéissendämpel » comme monument national
18. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

17. Entscheidung über den Schutz des Erbes und die Einstufung der Brücke „Schéissendämpel“ als Nationaldenkmal
18. Informationen der Bürgermeisterin und der Schöffen
19. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollegium

1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP « Rue Grevenneck » à Consdorf

Le conseil communal approuve avec huit voix pour et une abstention (Marco Bermes) le projet d'aménagement particulier (PAP) « Rue Grevenneck » à Consdorf.

2. Approbation des primes d'encouragement pour étudiants

Le conseil communal accorde les primes d'encouragement à 38 étudiants.

3. Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2018 et le budget de l'exercice 2019 de l'Office Social Régional de Beaufort. La participation de la commune de Consdorf se chiffre à 64.134,08 € pour l'exercice 2018 et à 60.683,73 € pour l'exercice 2019.

4. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal approuve le Plan d'Action Local (PAL) 2019 du CIGR Möllerdall, comprenant, pour la commune de Consdorf les positions suivantes:

Service de proximité - D'Heinzelmännercher	35.619,52 €	article 3/220/648120/99002
Rentabike	7.111,53 €	article 3/430/648110/99001
Service environnement	27.500,00 €	article 3/621/612200/99001

5. Arrêt provisoire du compte administratif 2016

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2016, en tenant compte des observations du service de contrôle de la comptabilité des communes, repris dans le tableau récapitulatif suivant:

Boni du compte de 2015 /Überschuss 2015	762.345,31 €
Recettes ordinaires /ordentliche Einnahmen	7.713.505,02 €
Recettes extraordinaires /außerordentliche Einnahmen	1.073.044,09 €
Total des recettes /Total der Einnahmen	9.548.894,42 €
Mali du compte 2015 /Defizit der Konten 2015	0,00 €
Dépenses ordinaires /ordentliche Ausgaben	4.985.178,43 €
Dépenses extraordinaires /außerordentliche Ausgaben	3.381.506,89 €
Total des dépenses /Total der Ausgaben	8.366.685,32 €
Boni /Überschuss	1.182.209,10 €

1. Genehmigung des Teilbebauungsplans (PAP) „Rue Grevenneck“ in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Marco Bermes) den Teilbebauungsplan (PAP) „Rue Grevenneck“ in Consdorf.

2. Genehmigung der Ermutigungsprämie für Studenten

Der Gemeinderat genehmigt Ermutigungsprämien für 38 Studenten.

3. Genehmigung des angepassten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019 des regionalen Sozialamtes Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2018 und den Haushalt 2019 des regionalen Sozialamtes Beaufort. Die Beteiligung der Gemeinde Consdorf beläuft sich auf 64.134,08 € für 2018 und auf 60.683,73 € für 2019.

4. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat genehmigt den lokalen Aktionsplan (PAL) 2019 des CIGR Möllerdall, mit folgenden Positionen betreffend die Gemeinde Consdorf:

5. Vorläufige Annahme des Verwaltungskonto 2016

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Verwaltungskonto des Haushaltes 2016, unter Berücksichtigung der Beobachtungen der Rechnungsprüfungsabteilung der Gemeinden, gemäß nachfolgender Übersichtstabelle:

6. Arrêt provisoire du compte de gestion 2016

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2016. Il n'a pas donné lieu à observations de la part du service de contrôle de la comptabilité des communes.

7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2018

Le conseil communal, avec huit voix pour et une voix contre (Marco Bermes), prend note de la communication du collège des bourgmestre et échevins concernant le Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2018-2020.

8. Approbation de titres de recette 2018

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2018, indiqués ci-dessous:

1/520/169100/99001	Taxes de raccordement	3.750,00 €
1/630/169100/99001	Taxes de raccordement	3.862,50 €
1/690/169222/99001	Taxe d'équipement collectif	45.000,00 €
2/120/707250/99002	Taxes de chancellerie	148,00 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie - Autres	1.928,00 €
2/120/744400/99002	Subventions destinées à promouvoir l'emploi: salarié handicapé	11.693,57 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements	8,74 €
2/120/748391/99001	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	1.271,41 €
2/120/748392/99001	Remboursements des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs	3.619,80 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers	6.842,88 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	65.533,20 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial	12.000,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDGC)	508.023,75 €
2/412/702200/99001	Ventes de bois	11.903,72 €
2/412/702200/99002	Vente de particules de bois et d'écorce « Mulch »	114,00 €
2/412/702200/99003	Vente de bois de chauffage	24.985,80 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie: jeux et amusements publics	30,00 €
2/590/744710/99001	Pacte climat: subvention de l'Etat	34.177,50 €
2/626/706200/99001	Services funéraires - tombes	200,00 €
2/626/708216/99002	Location de la morgue	50,00 €
2/831/708213/99001	Location de salles	625,00 €
2/910/744612/99001	Minerval scolaire	2.800,00 €
2/910/748800/99001	Remboursement des frais avancés pour le matériel scolaire	1.422,53 €
Total		739.990,40 €

9. Approbation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal, après avoir entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins, accorde un subside extraordinaire au montant de 1.000,00 € à « Kanner- a Jugendchouer Consdorf a.s.b.l. » dans le contexte du concert d'anniversaire le 29 septembre 2018 au centre culturel « Kuerzwénkel » suite aux frais de location de la sonorisation au montant de 1.674,22 €.

6. Vorläufige Annahme des Haushaltskonto 2016

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig das Haushaltskonto des Haushaltes 2016, welches zu keinen Bemerkungen der Rechnungsprüfungsabteilung der Gemeinden geführt hat.

7. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2018

Der Gemeinderat nimmt, mit acht Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), die Mitteilung des Schöffenkollegiums betreffend den mehrjährigen Finanzierungsplan (PPF) 2018-2020 zur Kenntnis.

8. Genehmigung der Einnahmen 2018

Der Gemeinderat stimmt die Einnahmen des Geschäftsjahres 2018, nachfolgend aufgeführt:

9. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses

Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums, gewährt der Gemeinderat dem „Kannerchouer Consdorf asbl“, im Rahmen des Jubiläumskonzerts am 29. September 2018 im Kulturzentrum „Kuerzwénkel“, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.000,00 € für die Mietkosten des Soundsystems in Höhe von 1.674,22 €.

10. Approbation d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal, suite à la révision des prix communiquée par Help a.s.b.l. en date du 29 novembre 2018, approuve l'avenant à la convention de collaboration avec Help a.s.b.l., signé en date du 7 mars 2013 entre notre collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif Help a.s.b.l. et approuvé par le conseil communal en date du 14 mars 2013.

11. Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019

La bourgmestre présente le Budget rectifié 2018 et le Budget 2019.

10. Genehmigung einer Änderung einer Konvention – Help a.s.b.l. – Telealarm

Aufgrund der Mitteilung einer Preisanpassung von Help a.s.b.l. am 29. November 2018, stimmt der Gemeinderat die Anpassung der Konvention, unterzeichnet am 7. März 2013 zwischen dem Schöffenkollegium und dem gemeinnützigen Verein Help a.s.b.l. und genehmigt am 14. März 2013 vom Gemeinderat.

11. Genehmigung des angepassten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019

Die Bürgermeisterin stellt den angepassten Haushalt 2018 und den Haushalt 2019 vor.

Budget rectifié 2018 / angepasster Haushalt 2018

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes / Total der Einnahmen	7.217.510,00	65.000,00
Total des dépenses / Total der Ausgaben	5.765.091,66	1.638.656,54
Boni du compte 2017 / Überschuss der Konten 2017	1.400.382,08	
Boni présumé fin 2018 / voraussichtlicher Überschuss Ende 2018	1.279.143,88	

Budget 2019 / Haushalt 2019

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes / Total der Einnahmen	8.830.210,00	625.000,00
Total des dépenses / Total der Ausgaben	6.111.550,00	4.153.823,39
Boni présumé fin 2019 / voraussichtlicher Überschuss Ende 2019	468.980,49	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2018/2019:

Die wichtigsten ordentlichen Ausgaben der Gemeinde für 2018/2019:

	2018 (EUR)	2019 (EUR)
Rémunérations services communaux	1.494.700	1.505.000
Salaires services forestiers	217.050	203.000
Annuités de l'emprunt (fin 2024)	135.000	200.000
Participation « Club Senior Junglinster »	12.000	12.000
Maison Relais – Part Caritas	400.000	400.000
Fonds pour l'emploi	84.000	90.000
Transport scolaire	178.000	180.000
Participation aux frais du CIGR Möllerdall	67.000	75.000
Participation aux frais du SIGRE	230.000	230.000
Club Senior « Loupescht »	12.000	16.000
Participation Office social régional	65.000	65.000
Participations CGDIS	33.340	75.000
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	12.700	12.700
Participation aux frais du GAL Leader+	0	37.000
Syndicat Naturpark Möllerdall	35.000	40.100
Participation SIGRE	290.000	270.000
Subventions élèves méritants	6.000	6.500
Centre de recyclage Junglinster	105.000	90.000
Participation SIDEN	295.000	330.000
Ecole de musique d'Echternach	75.000	88.000
Participation MEC	4.000	8.000
Participation ORT	10.010	10.100
Participation SIGI	78.300	81.000
Pacte climat	75.000	50.000

Les principaux investissements de la commune
pour 2018/2019:

Die wichtigsten Investitionen der Gemeinde
für 2018/2019:

	2018 (EUR)	2019 (EUR)
Aménagement d'un local pour les archives communales	1.861,63	5.000
Plan d'Aménagement Général: frais d'étude	11.465,46	10.000
Etude concernant les travaux à réaliser dans l'ancien presbytère de Consdorf	1.600	5.000
Réaménagement de l'ancien presbytère de Consdorf	0	10.000
Etudes dans le cadre du parc éolien du Naturpark Möllerdall	0	50.000
Modernisation de la centrale de chauffage urbain	0	60.000
Installations techniques des réseaux: stations de chauffage urbain	0	140.000
Transformation du camping Burgkapp	443.950,04	330.000
Aménagement de l'entrepôt communal (installation barrière)	0	30.000
Raccordement de la localité de Colbette à la station de pompage de Breidweiler	120.708,39	0
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Mullerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg	300.989,26	2.000.000
Apport en capital - SIDEN	300.000	410.000
Restitution de la franchissabilité biologique du barrage « Reilandermillen »	0	50.000
Concept de circulation	0	40.000
Etude concernant l'aménagement de la Rue Kuelscheier à Consdorf	15.500	10.000
Acquisition d'emprises	0	10.000
Construction d'arrêts de bus Salle des fêtes de Scheidgen Salle des fêtes de Breidweiler Schiesentümpel (avec la commune de Waldbillig)	134.100,32	150.000
Stabilisation de la voirie vers Marscherwald	40.000	180.000
Réfection de la voirie de Marscherwald	40.000	0
Réfection de la voirie « rue de la Forêt » de Scheidgen	20.000	10.000
Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages	0	25.000
Réfection du chemin dit « op der Staebach » de Scheidgen	0	100.000
Réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Breidweiler	0	30.000
Réaménagement du cimetière de Consdorf	0	80.000
Acquisition d'une camionnette pour le service technique	30.049,09	0
Etablissement du dossier technique relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	0	20.000
Etude concernant la délimitation des zones de protection de la source Millewues	12.410,27	10.000
Construction du puits « Millewues » - Lot 2	23.254,32	6.000
Remplacement de la conduite d'eau potable et déplacement de la conduite de refoulement de Breidweiler	64.429,82	0
Renouvellement des installations techniques: réservoir d'eau potable Wolper	0	60.000
Mise en conformité technique du hall sportif communal « Hanner Nammens »	0	70.000
Centre culturel Kuerzwénkel: mise en conformité du système détecteur d'incendie	0	50.000
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	35.967,55	170.000

Avis et remarques des conseillers:

Après avis, remarques et discussion, le conseil communal approuve le budget rectifié 2018 et le budget 2019 avec 8 voix pour et 1 voix contre (Marco Bermes).

Stellungnahme und Anmerkungen der Berater:

Nach Stellungnahme, Bemerkungen und Diskussionen billigt der Rat den berichtigten Haushalt 2018 und den Haushalt 2019 mit 8 Stimmen bei 1 Gegenstimme (Marco Bermes).

12. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Vu la lettre du 19 novembre 2018 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf sur l'augmentation des prix du repas sur roues à 10,39€ et à 3,93€ pour le prix de livraison, le conseil communal approuve d'augmenter le prix d'un repas sur roues de 12€ à 14,50€ à partir du 1^{er} janvier 2019.

13. Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve cinq contrats de concessions au cimetières de Consdorf, Scheidgen et Braidweiler signés entre le collège des bourgmestre et échevins et les différents concessionnaires.

14. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Loggias

Le conseil communal décide d'opter, dans l'intérêt de l'acquisition de 9 POD's (chalets de vacances) en vue de l'agrandissement du camping « La Pinède » de Consdorf, pour le cautionnement par la commune de Consdorf d'un prêt bancaire, au montant de 175.500€, pour le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf.

15. Ratification d'une convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable »

Le conseil communal approuve la convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable » passée entre l'État luxembourgeois et le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du « Möllerdall ».

16. Désignation d'un représentant et d'un membre suppléant au comité d'accompagnement regroupant les acteurs concernés par les zones de protection délimitées autour des captages d'eau potable

Le conseil communal désigne pour le poste de représentant de la commune de Consdorf au sein du comité regroupant les acteurs concernés par les zones de protection délimitées autour des captages d'eau potable Monsieur Jean Bonert, et pour le poste de membre suppléant Monsieur Robert Alfter, tous deux fonctionnaires de l'administration communale de Consdorf.

17. Décision sur la protection du patrimoine et sur le classement du pont « Schéissendämpel » comme monument national

Le conseil communal décide de proposer au Ministère de la Culture, conjointement avec la commune de Waldbillig, la protection du patrimoine et le classement du pont « Schéissendämpel » comme monument national.

12. Genehmigung der Preisanpassung des Essens auf Rädern, sowie des Lieferpreises

In Anbetracht des Schreibens des öffentlichen Dienstes Servior, vom 19. November 2018, das die Gemeinde Consdorf über den Anstieg der Mahlzeitenpreise auf Rädern, auf 10,39€ für den Preis der Mahlzeit und 3,93€ für den Preis der Lieferung informiert, stimmt der Gemeinderat zu, den Preis für eine Mahlzeit auf Rädern ab dem 1. Januar 2019 von 12€ auf 14,50€ anzuheben.

13. Genehmigung der Grabkonzessionen

Der Gemeinderat stimmt fünf Verträge für Grabkonzessionen in Consdorf, Scheidgen und Braidweiler, welche vom Schöffenkolegium und den Konzessionsinhabern unterzeichnet wurden.

14. Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Loggias

Der Gemeinderat beschließt die Bürgschaft für ein Darlehen für das Tourismussyndikat aus Consdorf, in Höhe von 175.500€ zu übernehmen, für den Erwerb von 9 PODs (Ferienchalets) zur Vergrößerung des Campings „La Pinède“ in Consdorf.

15. Ratifizierung eines Übereinkommens über die Koordinierung und regionale Weiterverfolgung der Maßnahmenprogramme in der Schutzzone im Bereich der Trinkwasserentnahme durch einen „animateur ressources eau potable“

Der Gemeinderat billigt das Übereinkommen über die Koordinierung und die regionale Weiterverfolgung der Maßnahmenprogramme in der Schutzzone im Bereich der Trinkwasserentnahme durch einen „animateur ressources eau potable“ zwischen dem Luxemburger Staat und der Verwaltung des Naturparks „Möllerall“.

16. Ernennung eines Vertreters und eines Ersatzmitglieds in den Unterstützungsausschuss, der die betroffenen Akteure der Schutzzone rund um die Trinkwasser-einzugsgebiete zusammenbringt

Der Gemeinderat ernennt Herrn Jean Bonert für das Amt des Vertreters der Gemeinde Consdorf im Ausschuss der betroffenen Akteure in den Schutzgebieten um die Trinkwassereinzugsgebiete und für das Amt des Ersatzmitglieds Herrn Robert Alfter, beides Beamte der Gemeindeverwaltung von Consdorf.

17. Entscheidung über den Schutz des Erbes und die Einstufung der Brücke „Schéissendämpel“ als Nationaldenkmal

Der Gemeinderat beschließt, gemeinsam mit der Gemeinde Waldbillig, dem Kulturministerium den Schutz des Erbes und die Einstufung der Brücke „Schéissendämpel“ als Nationaldenkmal vorzuschlagen.

18. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre Edith Jeitz renseigne les membres du conseil communal sur les sujets suivants :

- L'adhésion de la commune de Reisdorf au Naturpark Möllerdall.
- L'attente d'une offre de vente de la fabrique de l'église pour le terrain aux alentours de l'église.
- L'enlèvement du muret séparant la propriété privée de Monsieur Mack et l'emplacement de stationnement.
- Le Season Opening 2019 du Mullerthal Trail aura lieu au Camping « La Pinède » de Consdorf.
- Le remplacement des glissières de sécurité endommagées à Marscherwald, ainsi que l'achèvement de la réfection de la voirie du Marscherwald.
- Pour la nuit de la St Sylvestre les feux d'artifices sont permis de 23.30 hrs à 01.00 hrs selon règlement de police. Suivant la proposition de la commission de l'environnement, il y aura lieu de défendre les feux d'artifices sur le territoire de la commune de Consdorf pour l'année 2019.
- La Senioreparty a lieu le 27 décembre 2018 au Centre Kuerzwénkel.
- Le Pot de nouvel an a lieu le 31 janvier 2019 au Centre Kuerzwénkel.

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Début de la séance à 14:00 heures.

Fin de la séance à 17:15 heures.

18. Informations der Bürgermeisterin und der Schöffen

Die Bürgermeisterin Edith Jeitz informiert die Mitglieder des Gemeinderates über folgende Themen :

- Den Beitritt der Gemeinde Reisdorf in den Naturpark Möllerdall.
- Erwartung eines Verkaufsangebots der Kirchenfabrik für das Land rund um die Kirche.
- Entfernung der Mauer, durch die Herrn Mack's privates Eigentum vom Parkplatz getrennt wurde.
- Das Season Opening 2019 des Mullerthal Trail findet auf dem Camping „La Pinède“ in Consdorf statt.
- Erneuerung der beschädigten Leitplanken im Marscherwald sowie Abschluss der Straßensanierung im Marscherwald.
- Für Silvester sind, gemäß der Polizeiverordnung, Feuerwerke von 23.30 Uhr bis 01.00 Uhr erlaubt. Die Umweltkommission hat den Vorschlag gemacht, Feuerwerkskörper auf dem Gebiet der Gemeinde Consdorf für das Jahr 2019 zu verbieten.
- Die Seniorenparty findet am 27. Dezember 2018 im Centre Kuerzwénkel statt.
- Der Neujahrsempfang findet am 31. Januar 2019 im Centre Kuerzwénkel statt.

19. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffengericht

Anfang der Sitzung um 14:00 Uhr.

Ende der Sitzung um 17:15 Uhr.



Pas de pesticides pour plus de biodiversité

Depuis longtemps déjà, la commune de Consdorf n'utilise plus de pesticides pour l'entretien des surfaces publiques, ceci également parce que la loi de janvier 2016 l'interdit. La préservation de la biodiversité et la santé des citoyens et citoyennes se trouvent au centre de l'exercice.

Les citoyens sont également concernés par le sujet en privé: chaque année, une grande quantité de pesticides sont vendus, puis utilisés dans le jardin. De même, les entreprises de jardinage utilisent des tonnes de pesticides pour créer et entretenir les jardins de leurs clients.

Bien que cela puisse paraître minime par client, l'impact global sur l'environnement et la biodiversité est énorme. C'est ainsi que les jardins privés qui pourraient servir de refuge aux papillons, abeilles, insectes, oiseaux et d'autres animaux, deviennent, par l'usage de ces toxines, des espaces hostiles à la vie.

Les fleurs de balcon plantées chaque année impactent également la biodiversité. Dans le jardin ou la jardinière, les pesticides toxiques utilisés lors de la production restent présents à long terme. Les insectes pollinisateurs ingèrent les pesticides avec le pollen ou nectar et en meurent. Pourtant, il existe des fleurs qui ont été cultivées sans pesticides. Une liste des producteurs est disponible sur notre site web. De plus, ces plantes sont produites à l'échelle régionale, ce qui représente un avantage supplémentaire en termes de durabilité.

Une prairie aux fleurs sauvages d'espèces indigènes est un autre élément constitutif pour promouvoir la biodiversité. Bien que de plus grandes surfaces communales soient importantes, tout le monde peut y contribuer dans son jardin privé. Un pré de fleurs sauvages est très facile d'entretien, car il n'est fauché que deux fois par an. La taille de votre surface n'est pas cruciale, même un petit coin apporte beaucoup.

On voit de plus en plus de jardins privés transformés en surfaces de gravier. Malheureusement, c'est une catastrophe pour la biodiversité. Les propriétaires s'attendent à un „entretien facile“. Or, il n'en est rien, peu à peu la nature reprend ses droits, une feuille tombante non enlevée et l'humus se forme entre le gravier. Après 2-3 ans, les premières herbes sauvages se ressèment toutes seules. Le pissenlit et le chardon pénètrent profondément et sont difficiles à enlever. Il ne reste que le geste vers l'herbicide pour garder la zone vierge de végétation.



www.ounipestiziden.lu

Keine Pestizide für mehr Biodiversität

Die Gemeinde Consdorf verzichtet schon lange auf den Einsatz von Pestiziden zur Pflege der öffentlichen Flächen, auch (aber nicht nur) weil das Gesetz von Januar 2016 dies verbietet. Der Erhalt der Biodiversität und die Gesundheit der Bürger und Bürgerinnen stehen dabei im Zentrum der Bemühungen.

Die Bürger sind im Privaten ebenso von der Thematik betroffen: jährlich werden viele Kilogramm an Pestiziden verkauft und anschließend im Privatgarten eingesetzt. Ebenso werden viele Tonnen an Pestiziden von den Garten- und Landschaftsbau-Betrieben beim Anlegen und Pflegen der Gärten ihrer Kunden verwendet.

Auch wenn dies beim Einzelnen vielleicht wenig erscheint, so hat es in der Summe einen großen Impact auf die Umwelt und die Biodiversität. Wo die Privatgärten als Rückzugsgebiet für Schmetterlinge, Bienen, Insekten, Vögel und andere Tiere dienen könnten, werden sie durch Einsatz von Gift zu lebensfeindlichen Räumen.

Ein weiteres Thema sind die jährlich gepflanzten Beet- und Balkonblumen. In der Produktion angewandte giftige Pflanzenschutzmittel sind auch später, wenn die Pflanze im Garten oder im Kasten blüht, in der Pflanze noch vorhanden. Bestäuberinsekten nehmen die Gifte mit dem Pollen auf und sterben daran. Es gibt Blumen, die ohne Pestizide kultiviert worden sind. Eine Liste der Produzenten findet sich auf unserer Internetseite. Zudem werden diese Pflanzen regional produziert, was ein weiteres Plus an Nachhaltigkeit bedeutet.

Ein weiterer Baustein zur Förderung der Biodiversität sind die Wildblumenwiesen mit einheimischen Arten. Nicht nur die größeren Flächen in der Gemeinde sind wichtig – jeder kann in seinem privaten Garten einen Beitrag leisten. Eine Wildblumenwiese ist sehr pflegeleicht, da sie nur zwei Mal im Jahr zu mähen ist. Die Größe ist nicht ausschlaggebend, man kann mit einer kleinen Ecke viel bewirken.

Man sieht immer mehr Privatgärten, die zu Schotterflächen umgestaltet werden. Leider ist dies eine Katastrophe für die Biodiversität. Die Besitzer erwarten sich „Pflegeleichtigkeit“ – wird jedoch nicht jedes fallende Blatt entfernt, bildet sich Humus zwischen dem Schotter. Nach 2-3 Jahren säen sich erste Wildkräuter durch anfliegende Samen aus. Löwenzahn und Distel dringen mit ihrer starken Wurzel weit ein und sind kaum zu entfernen. Dann bleibt eigentlich nur noch der Griff zum tödlichen Herbizid um die Fläche vegetationsfrei zu halten.



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Der Krötenzaun an der Konsdrëffer Millen

Zu Beginn des Frühlings treten Frösche, Kröten, Molche und Salamander ihre alljährliche Wanderung an. Dabei bewegen sie sich von ihren Winterhabitaten (Wälder und Hecken, wo sie Unterschlupf und Nahrung finden) zu ihren Laichgewässern. Leider müssen sie oft auch Straßen überqueren, wobei viele von ihnen überfahren werden. Abhilfe hierbei schaffen die sogenannten Krötenzäune.

Im Jahr 2006 wurde von der lokalen Sektion LNLV (natur&ëmwelt Mëllerdall) ein provisorischer Krötenzaun am C.R. 118 an der Konsdrëffer Millen errichtet. Diese nutzt man, um herauszufinden wo die meisten Tiere die Straße überqueren um dann an den entsprechenden Stellen später Tunnel zu installieren. Im Winter 2009/2010 wurden unter der Straße diese Tunnel installiert, die von Amphibien und anderen kleinen Tieren zur Unterquerung der Straße genutzt werden können. Zu Beginn des Jahres 2019 wurde ein Teil des Plastikzauns durch Holzbretter ersetzt.

Das Ziel des Leader Projektes „Holz vun hei“ ist es, die regionale Wertschöpfung durch eine enge Zusammenarbeit, die Bereitstellung von Bau-, Wert- und Energieholz zu fördern und die Region für das Naturprodukt Holz zu begeistern. Genauere Informationen gibt es beim Natur- & Geopark Mëllerdall.





Kontakt:

Beim Rossbur, L-6114 Junglinster

Tel.: 26 78 32-1, Fax: 26 47 32-22

Mail: info@rcjunglinster.lu, Internet: www.rcjunglinster.lu

Öffnungszeiten:

Montag Geschlossen

Dienstag 07.00 – 13.00

Mittwoch 12.30 – 18.30

Donnerstag 12.30 – 18.30 (Winterzeit) /
13.30 – 19.30 (Sommerzeit)

Freitag 12.30 – 18.30

Samstag 09.00 – 17.00

Sonntag Geschlossen

Allgemeine Betriebsdaten:

Inbetriebnahme: 3. Mai 2011

Angeschlossene Gemeinden: Bech, Berdorf,
Consdorf, Junglinster und Waldbillig

Angeschlossene Einwohner: 14.413

Betreiber: CCN s.a.

Personal: 1 Betriebsleiter, 3-4 Facharbeiter

Gesamtfläche: 4.500 qm

Davon Logistikfläche Recyclingcenter: 2.400 qm

Davon Betriebsgebäude Recyclingcenter: 700 qm

Grünflächen: 1.400 qm



Wichtige Information:

Die Nutzung des Recyclingcenters ist ausschließlich den Bewohnern der Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig vorbehalten.

Die Zutrittskontrolle erfolgt über ein elektronisches Kartensystem. Jeder Haushalt in den angeschlossenen Gemeinden erhält eine Zutrittskarte. Diese Karte ist nicht übertragbar.

Sollte die Karte verloren gehen oder defekt sein, kann im Büro des Recyclingcenters sofort eine neue ausgestellt werden.

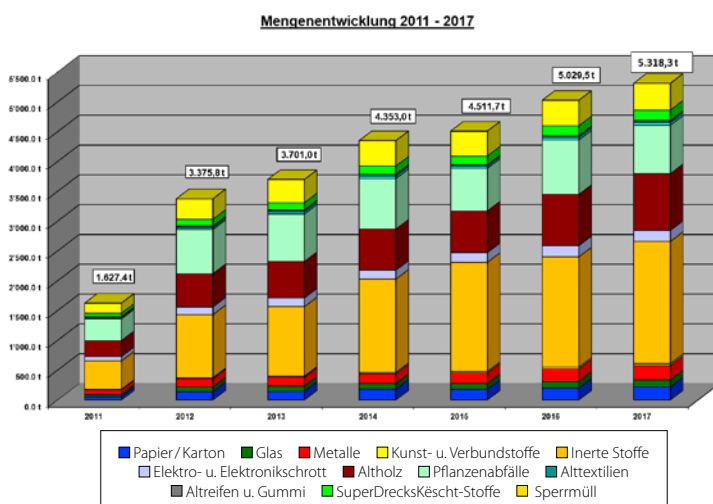
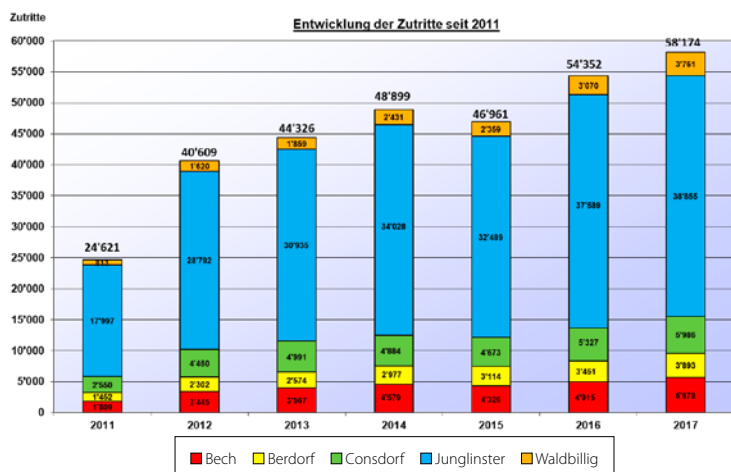
Spezifische Betriebsdaten 2017:

Zutritte gesamt: 58.174

Zutritte pro Öffnungstag: 228 (Durchschnitt)

Gesammelte Mengen im Recyclingcenter: 5.318 t absolut / 370 kg pro Einwohner

Entwicklung seit 2011:



Weitere Informationen sowie nützliche Hinweise finden Sie auf der Homepage des Recyclingcenters Junglinster: www.rcjunglinster.lu



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN

À PARTIR DE / AB 01.01.2019

Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle

Déchets ménagers / Hausmüll	200,00 € / t
Déchets encombrants / Sperrmüll	200,00 € / t
Déchets assimilés / Hausmüllähnliche Abfälle	200,00 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle

Déchets de verdure / Grünschnitt	35,00 € / t
Souches d'arbres / Wurzelstöcke	40,00 € / t
Déchets de construction (propre) / Bauschutt (sauber)	40,00 € / t
Déchets de construction (non-propre) / Bauschutt (verunreinigt)	80,00 € / t
Plaques en plâtre / Gipsplatten	120,00 € / t
Laine de verre - Laine de roche / Glaswolle - Steinwolle	45,00 € / m³
Bois traités / Behandeltes Holz	150,00 € / t
Bois créosoté / mit Tberöl imprägniertes Holz	200,00 € / t
Ferraille / Schrott	gratuit / gratis
Pneus de voitures avec ou sans jantes / Autoreifen mit oder ohne Felgen	170,00 € / t
Carton - Papier mélangé / Kartonagen - Mischpapier	30,00 € / t
Verre creux / Hohlglas	gratuit / gratis
Verre plat / Flachglas	50,00 € / t
Styropor propre / Sauberes Styropor	gratuit / gratis
Films en polyéthylène / PE - Folien	gratuit / gratis
Déchets électriques et électroniques / Elektro- u. Elektronikschrott	gratuit / gratis
Déchets de câbles / Kabelabfälle	gratuit / gratis
Panneaux photovoltaïques / Photovoltaikmodule	10,00 € / m²
Superdreckschéit	gratuit / gratis
Pesage simple / Einzelne Fremdwägung	2,50 €

Minimum facturable / Mindestverrechnungssatz

2,50 €

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi à vendredi / Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00

16, rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN

À PARTIR DE / AB 01.01.2019

Vente de composte de qualité RAL / Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel

En vrac / lose	4,00 € / t
En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 0,50 €	2,50 € par sac
In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 0,50 € inbegriffen	2,50 € pro Sack

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres (Laine de verre et laine de roche). Quantité maximum pour déchets destinés au recyclage: 100 t par producteur* et par an (peut être dépassée dans la mesure des possibilités de traitement et après autorisation préalable par le SIGRE).

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter (Glas- und Steinwolle). Höchstmenge für Abfallarten zur Wiederverwertung: 100 t pro Jahr und Produzent* (Ausnahmen können im Rahmen der Verwertungsmöglichkeiten auf vorherigen Antrag vom SIGRE gewährt werden).

*Exceptions possibles suivant les catégories de déchets / *Ausnahmen je nach Abfallart sind möglich



Tél.: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu

info@sigre.lu

INONDATION NUIT DU 01/06

Une inondation d'une rare violence pour la région



Camionnette sinistrée du CIGR Mëllerdall

LE MULLERTHAL INONDÉ

Durant la nuit du 31 mai au 1er juin, le Mullerthal a été la cible de très fortes précipitations.

De nombreux accès sont depuis coupés, notamment entre Berdorf et Echternach et entre Beaufort et Haller. La route entre Berdorf et Grundhof a été complètement emportée.

Les chemins de randonnée de la région ont beaucoup souffert. Près de 50 ponts situés sur les chemins de randonnée ont été emportés par les eaux déchaînées.



Berdorf-Grundhof
route coupée



33 IS participantes

UN ÉLAN DE SOLIDARITÉ

Le Ministre du Travail, Nicolas Schmit, a lancé un appel à toutes les initiatives sociales (IS) du pays afin de parer au plus pressé et de tenter de sauver la saison touristique de la région.

Coordonné par le CIGR Mëllerdall, ce soutien a permis de prêter main forte aux forces vives de la région déjà au travail sur le terrain.

Initiatives sociales (IS): structures conventionnées avec le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire qui collaborent avec l'ADEM pour favoriser le retour à l'emploi des personnes sans activité professionnelle.

En 2018, ce secteur compte 34 initiatives sociales et emploie plus de 2100 bénéficiaires.



50 personnes sur le terrain
pendant plus d'un mois



CIG KälTéiteng

TRAVAUX DE REMISE EN ÉTAT

Les travaux ont débuté par l'aide au nettoyage des sites touristiques inondés.

En parallèle les ponts emportés par les eaux ont été repêchés et démontés, les chemins de randonnée ont été progressivement réouverts et les ponts réparés.

IWWERSCHWEMMUNG AN DER NÜECHT VUM 01/06

Iwwerschwemmung mat enger seelener Gewalt fir d'Regioun



Camionnette sinistrée du CIGR Mëllerdall

IWWERSCHWEMMUNG AM MËLLERDALL DEN 1. JUNI 2018

Am der Nuecht vum 31. Mee op den 1. Juni ass de Mëllerdall Affär gi vu staarkem Reen a schroen Iwwerschwemmungen.

Vill Stroossen a Weeër sinn zënterhier zerstéiert, besonnesch tëschent Bærdref an lechternach an och tëschent Beefort an Haler. D'Strooss tëschent Bærdref an dem Grundhaff ass op e puer Plaze komplett futti a gouf vum Waasser ewechgerappt! D'Wanderweeër an der Gëlgend hunn och vill gelidden, mee goufen duerch de groussen Asaz ënnert anerem vum Ekippe vun de Sozialinitiativen zum gréissten Deel esou amenagéiert, datt een erëm kann driwwer goen.



Berdorf-Grundhof
route coupée



33 IS participantes

E GROUSSE SOLIDARITÉITSBEWEIS

No der Katastroph gouf et vill Hëllef, mat enger grousser Solidaritéit vu Benevollen, Arméi a Rettungsdéngschter, mä och vun de Sozialinitiativen aus dem Land a vum dofir zoustännge Aarbechtsministère.

Den deemolege Minister Nicolas Schmit hat all d'Sozialinitiative vum Land opgeruff fir ze probéiere séier ze hëllefen, fir matten an der Touristesaason dem Mëllerdall seng Attraktivitéit erëmzeginn.

Koordinéiert vum CIGR Mëllerdall hunn d'Sozialinitiativen aus dem ganze Lëtzebuurger Land eng Hand ugepakt, fir d'Schied op der Plaz vun den Iwwerschwemmungen an d'Rei ze setzen.

Initiatives sociales (IS): structures conventionnées avec le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire qui collaborent avec l'ADEM pour favoriser le retour à l'emploi des personnes sans activité professionnelle.

En 2018, ce secteur compte 34 initiatives sociales et emploie plus de 2100 bénéficiaires.



50 personnes sur le terrain
pendant plus d'un mois



CIG KälTéiteng

ASTANDSETZUNGS -AARBECHTEN

Déi éischt Zäit sinn haaptsächlech Aarbechte gemaach gi fir Baachbetter an d'Rei ze kréien, Brécken ze flécken oder nei ze bauen, dat well der vill vum Waasser matgehooll goufen, a Weeër, déi net konnte gefléckt ginn, ganz nei unzeleeën.

Communiqué de presse

Mullerthal Trail Season Opening 2019 à Consdorf

Le dimanche 5 mai 2019 aura lieu à Consdorf le Mullerthal Trail Season Opening qui lance chaque année officiellement la saison de randonnée dans la Région Mullerthal.

Le départ des randonnées guidées en étoile se fait à 9h à trois endroits différents. Tous les itinéraires passent par le Mullerthal Trail et aboutissent au Camping La Pinède à Consdorf.

Il s'agit des itinéraires suivants lesquels peuvent être fait également sans guide :

Junglinster-Consdorf. Le départ est près de l'église à Junglinster. Des parkings se trouvent près de la commune et de l'école. Cet itinéraire de 17,4 km passe par Blumenthal et on y voit des sites naturels exceptionnels comme Kallektuffquell, Schiessentümpel et les formations rocheuses de Goldfralay.

Beaufort-Consdorf. Le départ est au Châteaux de Beaufort ou à l'auberge de jeunesse. L'itinéraire est de 12,5 km et passe par l'idyllique Haupeschaach, Halerbaach et par Heringer Millen jusqu'à Consdorf.

L'itinéraire de **Bech à Consdorf** peut être qualifié d'itinéraire pour familles. L'endroit le plus spectaculaire de ce circuit de 7,6 km est la faille Kuelscheier. Des parkings sont disponibles au départ de la Gare de Bech.

Un ravitaillement payant est prévu à Touristcenter Heringer Millen à Mullerthal.

Quand les premiers randonneurs arrivent à Consdorf, un programme varié en animations les attend dont entre autres un château gonflable, des jeux pour enfants, une aire de jeux et des tours en calèche proposés par l'Administration de la Nature et des Forêts. Les associations locales de la commune se chargeront d'offrir à boire et à manger sur le site. Des stands avec produits régionaux et informations sur les attractions de la région se trouvent également sur place.

Des navettes gratuites ramènent les randonneurs à leur points de départ à partir de 13h. Merci de vous enregistrer à l'avance pour les randonnées pour nous permettre la bonne organisation des navettes.

Toute l'offre en randonnées, les animations et les navettes sont gratuites.

Information et inscription :

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

Téléphone: (+352) 72 04 57 - 1 • info@mullerthal.lu



Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

Presseinformation

Mullerthal Trail Season Opening 2019 in Consdorf

Am Sonntag, den 5. Mai findet in Consdorf der diesjährige Mullerthal Trail Season Opening statt, der wie jedes Jahr die neue Wandersaison einläutet. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur.

An drei verschiedenen Punkten starten am Sonntag ab 9 Uhr die geführten Sternwanderungen. Alle Strecken führen über den Mullerthal Trail zum Camping La Pinède nach Consdorf. Wer will, kann seine Tour auch ohne einen Guide laufen.

Es handelt sich dabei um folgende Touren :

Junglinster-Consdorf. Der Start ist bei der Kirche in Junglinster, wo es neben der Gemeinde und der Schule auch Parkplätze gibt. Die Highlights der 17,4 km langen Strecke über Blumenthal sind Kallektuffquell, Schiessentümpel und Goldfrälee.

Beaufort-Consdorf. Der Start ist an der Burg oder an der Jugendherberge von Beaufort, wo die Teilnehmer die Parkplätze nutzen können. Die Strecke ist 12,5 km lang und führt über den malerischen Haupeeschbaach und Halerbaach über die Heringer Millen nach Consdorf.

Als Familienstrecke kann man die Tour **Bech-Consdorf** bezeichnen. Hier stellt das absolute Highlight der 7,6 km langen Strecke die finstere Felsspalte Kuelscheier dar. Am Startpunkt Becher Gare sind Parkplätze vorhanden.

Eine kostenpflichtige Verpflegungsstation wird am Touristcenter Heringer Millen in Müllerthal eingerichtet für die Wanderer, die von Junglinster oder Beaufort aus starten.

Wenn um die Mittagspause die ersten Wanderer in Consdorf auf dem Campingplatz eintreffen, erwartet sie ein Animationsprogramm mit vielen Highlights: Hüpfburg, Spiele, Spielplatz und Touren mit der Pferdekutsche der Natur- und Forstverwaltung. Eine geologische Wanderung findet um 14.30 Uhr ab Consdorf statt. Die lokalen Vereine aus Consdorf sorgen für das leibliche Wohl der Gäste. Regionale Produkte werden angeboten und man erhält Informationen zu den natürlichen und touristischen Sehenswürdigkeiten der Region.

Shuttlebusse bringen die Wanderer ab 13 Uhr wieder zu ihren jeweiligen Startpunkten zurück. Um vorherige Anmeldung beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit Angabe der gewünschten Wanderstrecke wird gebeten.

Das gesamte Wanderangebot, die Shuttlebusse und die Animationen sind kostenlos.

Informationen und Anmeldung:

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

Telefon : (+352) 72 04 57 -1 • info@mullerthal.lu

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Wildbienen in Not

Langsam aber sicher erwacht die Natur wieder aus dem Winterschlaf. Die Tage werden länger, das Wetter wärmer, erste Pflanzen beginnen zu wachsen und die Tierwelt wird wieder aktiver. Leider wird seit einiger Zeit immer klarer: es werden von Jahr zu Jahr weniger.

Den meisten Menschen dürfte es aber mittlerweile aufgefallen sein: das große Frühlingserwachen wird von Jahr zu Jahr weniger eindrucksvoll. Die Natur ist fast überall auf dem Rückzug. Viele Arten verschwinden, während ehemals häufige Arten immer seltener werden. Nirgendwo ist dies in den vergangenen Jahren so deutlich geworden wie in der Insektenwelt. Hier spricht man bereits von einem regelrechten Insektensterben. Wissenschaftliche Studien beweisen, dass wir in den letzten 30 Jahren fast 80 % der Insekten verloren haben. Mit den Insekten verschwinden wiederum andere Tiere, die sich von ihnen ernähren: Vögel, Eidechsen, Fledermäuse & Co. Aber auch für uns Menschen sind Insekten wichtig. Sie sind unersetzlich bei der Bestäubung von Pflanzen und sind somit mitverantwortlich für unser Obst und Gemüse. Zu den bedrohtesten Insekten gehören leider auch unsere heimischen Wildbienen.

Wildbienen fördern Bestäubung

Neben der bekannten Honigbiene sind vor allem auch die Wildbienen, zu denen auch die Hummeln gehören, besonders fleißige Bestäuber. Allein in Luxemburg gibt es mehrere hundert Arten, von denen einige hoch spezialisiert sind und nur bestimmte Pflanzen nutzen. Da einige Arten auch bei ungünstigem Wetter (insbesondere Kälte) fliegen, können sie Pflanzen bestäuben, welche von Bienen nicht angeflogen werden.

Wildbienen stechen nicht

Anders als die Honigbiene haben Wildbienen meist kein Volk, sondern leben allein (solitär). Deshalb verteidigen sie – anders als Honigbienen und Wespen – auch nicht ihr Nest. Obwohl sie einen Stachel besitzen, sind Wildbienen harmlos. Ihr Stachel kann die menschliche Haut nicht durchdringen. Sie lassen sich gefahrlos aus der Nähe beobachten.

Wo leben Wildbienen? Wo bauen sie ihre Nester?

So verschieden wie die einzelnen Arten von Wildbienen sind auch ihre Nester. Jede Art hat ihr bevorzugtes Material: während Sandbienen sich Brutkammern im Sand graben, bevorzugen viele Hummeln ein Nest in der Erde. Andere versorgen ihre Brut in Käferfraßgängen in Altholz, wieder andere benutzen Spalten und Löcher in alten Bäumen oder hohlen Pflanzenstängel. Auch Ritzen in altem Gemäuer oder in Lehmwänden kommen für manche Arten in Frage.



Wie kann man Wildbienen helfen?

Um den Wildbienen beim Nestbau helfen zu können, sollte man versuchen die unterschiedlichen Ansprüche der einzelnen Arten so gut wie möglich zu imitieren. Man kann z. B. ein Insektenholz, ein Bündel Schilfhalm oder einen Hohlziegel, dessen Löcher mit Halmen gefüllt wurden, an einer sonnigen Stelle aufhängen oder aufstellen. Jeder kann in seinem Garten das eine oder andere ausprobieren, der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Um möglichst viel Erfolg zu haben, sollte man auf eine südseitige, trockene und windgeschützte Lage achten. Ein kleines Dach kann vor Regen schützen.

Außerdem sollte man bei Nisthilfen oder Insektenhotels noch auf einige andere Aspekte achten:

- saubere Verarbeitung. Die Öffnungen von Schilfrohren oder Löchern sollten unbedingt glatt sein, da sich die Insekten sonst verletzen können
- bohren Sie Löcher mit unterschiedlichen Durchmessern damit für jede Art etwas dabei ist
- richtiger Standort. Wildbienen mögen es warm und trocken. Bei Feuchtigkeit oder Nässe riskieren die Brutkammern im Inneren des Nestes abzusterben
- unbehandeltes Holz benutzen (sowohl im Rahmen als auch beim Befüllen des Insektenhotels)
- Tannenzapfen sind als Nistmaterial ungeeignet.



Blumenwiesen nicht vergessen

Neben geeigneten Nistmöglichkeiten brauchen Bienen – wie alle anderen Insekten auch – ausreichend Nahrung. Genau dies wird aber in unseren modernen Dörfern immer mehr zum Problem: sterile Schottergärten, monotone Rasenflächen und exotische Pflanzen sind nicht nur hässlich, sondern tragen aktiv zum Artenschwund bei. Wildwiesen mit heimischen Pflanzen, die über einen längeren Zeitraum blühen gibt es kaum noch.

Hier ist die Gemeinde Consdorf mit ihren ökologisch wertvollen Grünflächen aber bereits seit Jahren Vorreiter. Die Blumenwiesen innerhalb der Gemeinde sind nicht nur schön anzusehen, sondern liefern auch einen wichtigen Beitrag zur Förderung der Artenvielfalt. Selbst kleinste Flächen werden von einer Vielzahl verschiedenster Arten genutzt. Aber auch bei sich zu Hause kann man ohne großen Aufwand den Bienen helfen:

- verzichten Sie auf Pestizide
- legen Sie eine Wildblumenwiese an
- pflanzen Sie möglichst einheimische Blumen, Bäume und Sträucher
- weniger häufiges Mähen und Belassen von ungemähten Bereichen schonen den Geldbeutel und die Tierwelt.

Weitere Informationen sowie eine gratis Beratung beim Anlegen von naturnahen Blumenwiesen und Gärten (sowie allen anderen Naturschutzthemen) erhalten Sie beim ökologischen Dienst des Natura Geopark Mëllerdall.

Kontakt:

Elina Zepp

elina.zepp@naturpark-mellerdall.lu

Tel.: +352 26 87 82 91 - 30



Naturpark
Mëllerdall
Geopark

Travaux d'abattage annuel

Les travaux de débardage de cet automne 2018 ont été réalisés par un débardage par câble, appelé téléphérage.

Cette technique est utilisée dans des endroits où l'accès et les travaux traditionnels ne sont pas possibles, soit dans des talus très raides, soit entre les rochers ou bien dans des endroits très mouillés.



Le principe du téléphérage

À cause du sol très très mouillé dans la forêt « Seitert » à Consdorf, les entreprises forestières locales ont dû renoncer à la réalisation des travaux de coupe traditionnels et le Service Forestier a fait appel à l'entreprise *Skyline Logging*, spécialisée dans des travaux à réaliser dans des terrains à forte pente et difficilement accessibles, grâce à une grue mobile à câble.



Cette forme particulière de débardage, rappelant la technique du téléphérique, est un système moderne, efficace et moins invasif que le débardage terrestre. Il se prête très bien à l'exploitation des bois sur un terrain très mouillé comme c'est le cas dans la forêt « Seitert ». Comme le bois coupé est évacué par une grue, les engins forestiers lourds ayant en général un impact considérable sur le sol ne sont pas utilisés et la surface délicate du sol forestier est protégée. De cette manière, la protection du sol est garantie.

Les travaux de débardage ont été clôturés avant Noël 2018 et des signalisations concernant l'interdiction de passage en forêt ont été mises en place pendant toute la durée des travaux afin d'assurer la sécurité des habitants et passants.

La Commune de Consdorf et les Services Forestiers tiennent à remercier les citoyens pour leur compréhension et collaboration pour les éventuels désagréments causés durant cette période.

Hochzäit den 22.11.2018



Den 22. November hu sech
d'Macías Katima Delgado an de
José Francisco Sanchis Sanz, d'Jo-Wuert
am Gemengenhaas zu Konsdref ginn.

Mir wënschen der Koppel nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!

Adventsfeier vu Senioren & Friends

De 24. November 2018 hat de Comité vun de Senioren & Friends e flotte Mëtteg organiséiert, wou ± 40 Memberen e puer gemittlech Stonne bei engem gudde Mëttegiessen um Kuerzwénkel verbruecht hunn.



„d'ei dräi Kichekuederen“

Senioreparty de 27.12.2018

Ënnert dem Motto „Senioreparty“ luet de Schäfferot vu Konsdref all Joer d'Bierger aus der Gemeng iwwer 60 Joer op eng Chrëschtfeier an de Kuerzwénkel an.

Et hate sech 130 Matbierger afonnt fir zesumme bei engem Mëttegiessen e gemittlechen Nomëtteg mat Musek a Gespréich ze verbréngen. Wéi all Joer waren och erëm vill Bewunner aus der Seniorie St Joseph mat hire Begleeder der Invitatioun nokomm.

Nodeems d'Madamm Buergermeeschtesch e puer Wuert un d'Gesellschaft gericht huet, hu sech d'Senioren et gutt schmaache gelooss.

De musikaleschen Encadrement huet wéi ëmmer den Här Roland Kaiser garantéiert an zu spéider Stonn eng sëllege Senioren dozou bruecht op der Danzpist e puer Ronnen ze dréien.



Chrëschtfeier vum Fan Club Roude Léiw am Hotel Bon Repos um Scheedgen

Et war e flotten Owend an eng super Ambiance.



Chrëschtconcert vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref – 22.12.2018



De Kanner- a Jugendchouer Konsdref huet wéi gewinnt op säin traditionelle Chrëschtconcert invitéiert, dëst am Kader vu sengem 15. Gebuertsdag, deen hien 2018 gefeiert huet. An enger gerammelt voller Kierch um Scheedgen woussten d'Sängerinnen an d'Sänger, ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Marc Loewen, mat flotte Chrëschtlieder d'Publikum ze begeeschteren. De Concert krut duerch d'Einlagen an d'Begleedung vum Sträichquartett eng ganz besonnesch festlech Nott. Dank de Gemengeservicer huet déi schéi gerëschte Kierch d'Chrëschtambiance perfekt gemaach. Zum Schluss huet d'Publikum et net ausgelooos, de Kanner, dem Sträichquartett an dem Dirigent mat vill Applaus a Standing Ovation e puer Zugaben ofzufuerderen. Nom Concert gouf dee schéinen Owend bei engem Patt Glühwäin a Chrëschtgebäck niewendrun am Festsall gemittlech ausklénge gelooss. Freet Eech schonn op déi nächst Editioun, Sonndes, den 22. Dezember 2019.



Hues du Freed um Sängen da mell dech beim Kanner- a Jugendchouer (kajuconsdorf@gmail.com, oder Tel. 79 92 74). All nei Sängerin a Sänger ass hærzlechst wëllkomm. D'Prouwe si Freides no der Schoul: Kannerchouer vu 16h30 – 17h15, Jugendchouer vu 17h15 - 18h30/18h45. Weider Infoen op eiser Facebooksät: Kanner- a Jugendchouer Konsdref.



Neijoerschpatt 31.01.2019

De Schaffen- a Gemengerot huet, wéi schonn am Virjoer, ob den Neijoerschpatt am Kuerzwénkel invitéiert.

Et hate sech trotz dem schlechte Wieder an dem ville Schnéi vill Matbierger afonnt.

D'Buergermeeschtesch huet de Budget 2019 sou wéi verschidde Projet'en vun der Gemeng virgestallt an explizéiert.

De musikaleschen Encadrement vum Owend war garantéiert duerch d'Schüler aus der lechternacher Museksschoul ënnert der Leedung vum Georges Letellier.

Et war e schéinen a gelongen Owend, mat vill Austausch, Gespréicher an flotten Iddien.

Deemno, SAVE THE DATE fir den nächsten Neijoerschpatt den 31.01.2020.

Fir lech, mat lech.

Kommt gutt eriwwer an t'Fréijoer!

Edith Jeitz

Geéiert goufen 38 élèves méritants:

Barthel Joël, Barthel Sara, Bauer Lisa, Bergem Claire, Boentges Carole, Brochado Ferrão Ramos Beatriz Isabel, Brochado Ferrão Ramos Pedro Miguel, Caboche Marine, Chiswell Dione, Conklin Pete, De Boer Ben, De Jesus Calvin, Fabritius Kylie, Ferreira da Silva André, Girard Audrey, Hoffmann Caroline, Hoffmann Lara, Kirchen Julie, Mossong Matz, Mossong Jhang, Mossong Mara, Nafziger Boas, Nurenberg Lara Joy Mercedes, Pires Pereira Linda Ines, Poorters Claire, Prates Noemie, Ries Alex, Salgueiro Tammy, Schenten Cyrille, Schiltz Martin, Schiltz Michel, Schroeder Julien, Théato Linda, Thiel Tessy, Van Elslande Arno, Van Elslande Emma, Eiland Lisa, Wolles Lisa

5 Sportler si geéiert ginn:

De **Léo Hölzmer** huet am **Badminton** an der Jugendmeeschterschaft 2018, den 1. Präis an de Boys Single U17, an de Boys Doubles U1 an an de Mixtes Doubles U17 rapportéiert. Bescht Placéierung am Europa U17 Ranking: Nummer 35.

De **Luc Goedert** huet am Mee 2018 eng Goldmedail am **Tennis** vum de Special Olympics zu Genève mat Heem bruecht.

Is **Kullangshuesen** hunn an der Saison 2017/2018 de Wee vun der Promotioun an d'Éierepromotioun vun der Fédération luxembourgeoise des Quilleurs gepackt, als Vice-Champion.

De **Georges Fleischhauer** ass mam **Mountainbike** den Nedbank Desert Dash, eng Mountainbike Course duerch d'Namib Wüst am Namibia gefuer a gouf dobäi de 60ten am Generalklassement, hie koum no 20 Stonne 55 Minutten a 7 Sekonnen zu Swakomund un.

De **Bruce Engling-Willems** ass 2018 Landesmeeschter am **Taekwondo** ginn, an dat an der Technik an am Kampf an der Kategorie bis 45 Kilo.

D'Quêteur vum der Croix-Rouge si geéiert gi fir hiert éierenamtlecht Engagement:

Mme Audry-Willems Cilly, Mme Bellwald-Reckinger Marianne, Mme Cannivy-Lemmer Jeanny, Mme Goedert-Pütz Astrid, Mme Halsdorf-Dimmer Antoinette, Mme Mergen-Roben Gisèle, Mme Mirkes-Fassbender Annette, Mme Mosar Liette, Mme Orban-Keiser Paulette, Mme Poos-Steichen Malou, Mme Solny Colette, Mme Speicher-Geisen Thérèse, Mme Streff-Wehr Michèle, Mme Weyer Carole



Difrulus:

De **Gérard Leuchter** huet als Liqueuriste a Brenner vu Präiteler am Laf vum Joer 2018 u verschiddene Concoursen deelgeholl a gouf geéiert:

Zu Metz um „Concours des Eaux-de-vie et Liqueurs“, 3 Gold an 1 Sëlwer Medailen. Zu Düsseldorf a Frankfurt beim „International Spiritueux“ huet hien 3 Gold an 1 Sëlwer Medaille mat heem geholl. Zu Bréissel am „International Taste Quality Institute“ huet hien 2 gëlle Stäre kritt.





Liichtmëssdag 2019 am Marscherwald



Laang am Viraus war et am Programm vum Naturpark Mëllerdall ugekënnegt ginn, et huet een sech misse umellen, d'Zuel vun de Kanner di matmaache wollten war schnell ausgebucht. Et war eppes Besonnesches mat de Fierschteren David Farinon a Leo Klein, assistéiert vun hire Fierschterkollegen Théo Moulin an Marc Hoffmann **Liichtmëssdag am Marscherwald** ze erliewen.

D'Fierschteren hunn de Kanner gehollef, si haten alles am Viraus, wéi ëmmer gutt preparéiert, vir am Bësch e Lampion ze bastelen, e sollt ganz natierlech ausgesinn.

Houfreg sinn si duerno mat hirem beliichten Lampion duerch de Marscherwald, et war eng laang Rei vu bal 80 Leit bis bei d'„Pädagogesch Bëschhaus“ liichte gaangen. Dobäi hunn si dat wäit verbreete Lidd „Léiwer Herrgottsblieschen“ gesongen. Et war vir d'Kanner an hir Elteren, déi si begleet hunn eng spannend Atmosphär am Däischteren, iwwer en onbekannte Bëschwee, et louch vill Schnéi, de Wee war propper gemaach an duerch Fackele beliicht. Et war kal a vu wäitem hunn si Lagerfeier beim Bëschhaus wat d'Fierschteren do ugefaangen haten, liichte gesinn.

Beim Bëschhaus, an der Déift vum Marscherwald, ënner héije Fiichten, waren ronderëm d'Feier Bänken opgestallt ginn, déi Hëtzt huet gutt geden. Hei guff et och e waarme Schock vir d'Kanner an deene Groussen huet de Glühwäin mat den Orangen extra gutt geschmaacht. Als Stärkung war en deftege Ierbsebulli preparéiert ginn. Et huet u näischt gefeelt, sou ewéi dat ëmmer am Marscherwald de Fall ass. Bei dem helle Liicht vum Feier ass den däischtere Bësch net méi bemierkt ginn, wou muncher Réi verwonnert deem wibbelegen Vollek nogekuckt a onroueg gelauscht huet. „Léiwer Herrgottsblieschen, géff äis Speck an Ierbessen“ ass weider gesongen ginn, wann och heiansdo nach aner Lidder ze erkenne waren.

Déi ganz Organisatioun war passend vir Liichtmëssdag, den helle Schnéi, dei beliichte Lampion'en, d'Liicht vun de Fackelen laascht de Bëschwee, d'Flamen an d'Fonken vum Lagerfeier, soll dat net als Virfreed op Fréijoer verstane ginn, dat geschwënn ufänkt. Dem Wonsch vun de Kanner an hiren Elteren no, duerf Liichtmëssdag och nächst Jar erëm am Marscherwald organiséiert ginn.

(FSa)

D'Senioren aus der Gemeng waren op e Concert Aperó an d'Philharmonie



Merçi

Ähnlech wéi an deene leschte Jare konnte mir 50 lesswuerepäck an iwwer 20 Këschtchen an Tute mat Spillsaachen a Sësssegkeeten, gestréckte Mutzen a Schalen, Decken a Kleeder bei der KANNER- a FAMILIJENHÉLLEF A.S.B.L. ofginn. 15 weider Familljen aus eiser fréierer Par Konsdref hunn en Don un dës Vereenegung iwwerwisen. Dat Geld gouf genotzt, fir lesswuerepäck ze fëllen oder fir den Transport an d'Ukrain an a Rumänien ze finanzéieren. Allen edele Spender soe mir en häerzleche MERCI fir hiren humanitäre Geste am Kader vun dëser Hëllefssaktioun kuerz viru Chrëschttag.

L'action de la collecte humanitaire, lancée avant Noël 2018, nous a permis de remettre 50 colis bien remplis d'aliments et une bonne vingtaine de cartons et sachets avec des jouets et des sucreries, des bonnets et des écharpes tricotés, des couvertures et des vêtements à l'a.s.b.l. KANNER- a FAMILIJENHÉLLEF. En plus, 15 familles de notre ancienne paroisse de Consdorf ont versé un don à la même organisation. Cet argent a servi à financer le remplissage de colis alimentaires ou les frais de transport en Ukraine et en Roumanie. Nous adressons un grand MERCI pour leur noble geste à tous les bienfaiteurs.

Le Comité des Oeuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l.



Oeuvres St Barthélemy Consdorf
a.s.b.l.

Club Senior an der Loupescht

De Club Senior An der Loupescht huet dat neit Joer 2019 mat neie Coursen an interessanten Aktivitéiten gutt ugefaangen, hei hutt dir e klengen Abléck:



Pärelsbijouen



Visitt RTL City



**Bitzstuff ëmmer
Méindes mëttes an
Dënschdes owes**



Molcours



Blummenatelier am Veräinsbau op der Schanz



**Vini Yoga ëmmer
Mëttwoch moies**

Neues Licht für die Sporthalle

In der Sporthalle „Hanner Nammens“ in Consdorf wurden Ende Oktober die Neonröhren der Hallenbeleuchtung gegen LED-Leuchten ausgewechselt. Die Investitionskosten beliefen sich auf insgesamt rund 12.000 Euro. Die Investition dürfte sich aber auf jeden Fall nach wenigen Jahren rechnen. So ist beim Stromverbrauch der Beleuchtung für die Sporthalle mit Einsparungen von bis zu 60 Prozent zu rechnen.

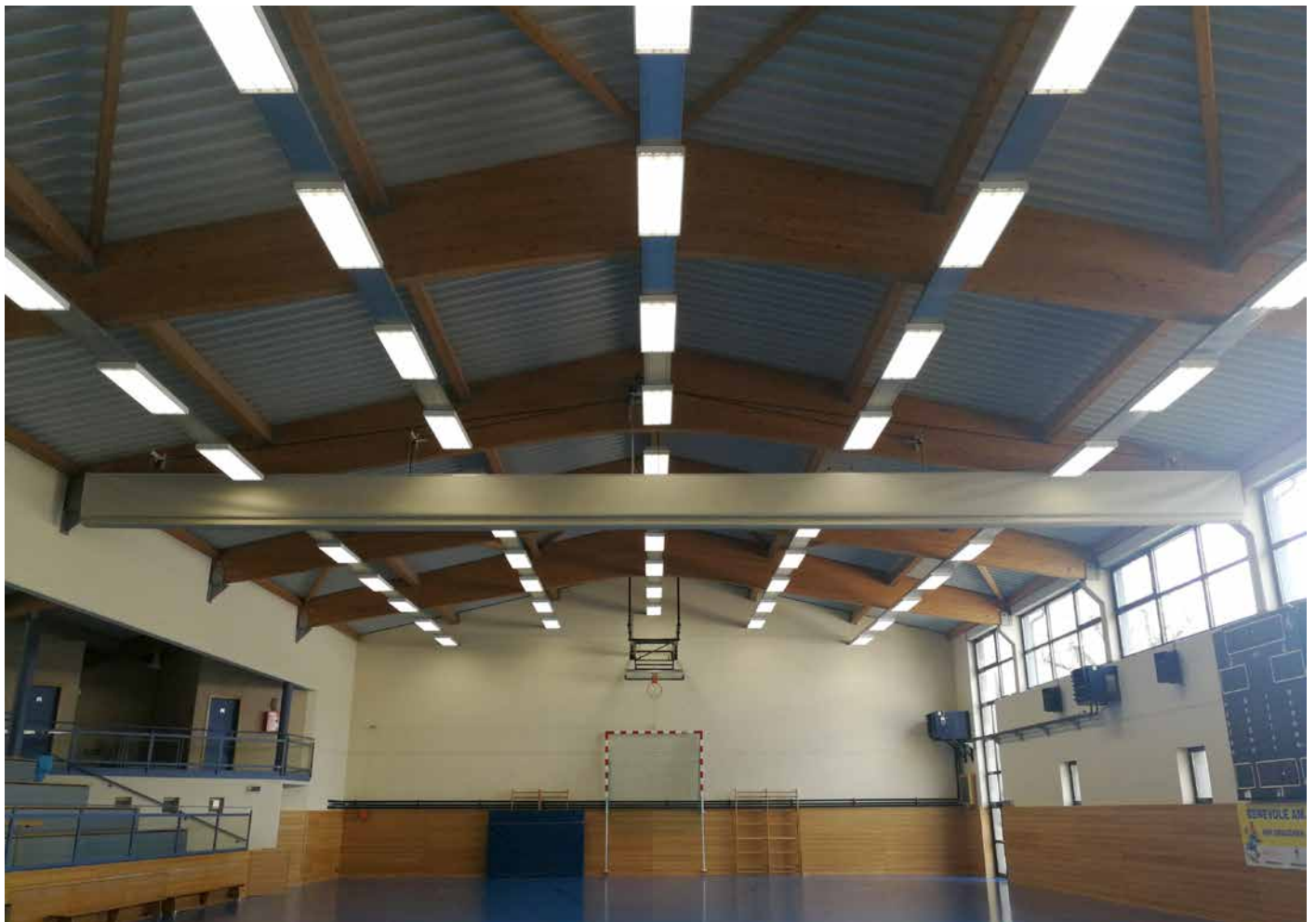
Bei einem jährlichen Stromverbrauch von fast 25.000 kwh kommt da eine hohe Einsparsumme zusammen.

Neben den umwelttechnischen und wirtschaftlichen Vorteilen rechnet der technische Dienst auch mit geringeren Wartungskosten und deutlich höheren Nutzungsdauern.

In der Sporthalle waren 180 Neonröhren mit einer Leistung von jeweils 58 Watt installiert die nun durch 180 LED – Röhren mit einer Leistung von jeweils 24 Watt getauscht wurden.

Die Auswertung des Stromverbrauchs der Sporthalle der Monate Oktober und November ergab eine Einsparung von insgesamt 1.544 kwh.

Verbrauch	11.2017 + 12.2017 = 4.830 kwh
Verbrauch	11.2018 + 12.2018 = 3.286 kwh



Chantier Rue du Müllerthal

Depuis fin août 2018, les travaux sur le chantier de construction municipal de la rue du Müllerthal, entre le moulin de Consdorf et le village de Consdorf sont en cours. La société de construction ALPHABAU a posé les filets suivants :

- pose d'un égout pluvial
- renouvellement partiel de l'égout existant
- remplacement de la canalisation d'eau potable
- préparation des connexions pour, entre autres, le SIDEN et le camping « La Pinède »
- divers tuyaux vides pour SIDEN, CREOS et POST

Initialement, les travaux pouvaient être exploités avec une voie ouverte pour la circulation générale via un système de feux de signalisation. Cependant, cela a conduit à plusieurs situations délicates en termes de sécurité générale, mais surtout pour la sécurité des travailleurs. Par conséquent, début décembre, conjointement avec les Ponts et Chaussées, il a fallu prendre la décision de barrer le passage du chantier de construction pour la circulation générale.

Baustelle Rue du Mullerthal

Seit Ende August 2018 laufen die Arbeiten an der kommunalen Baustelle in der Rue du Mullerthal zwischen der Consdorfer-Mühle und der Ortschaft Consdorf. Die Baufirma ALPHABAU verlegt folgende Netze :

- Neuverlegung eines Regenwasserkanals
- stellenweise Erneuerung des bestehenden Schmutzwasserkanals
- Ersetzen der Trinkwasserleitung
- Vorbereitung der Anschlüsse unter anderem für das SIDEN-Rechenhaus und den Camping La Pinède
- diverse Leerrohre für SIDEN, CREOS und POST.

Anfangs konnten die Arbeiten mit einer offenen Spur für den allgemeinen Verkehr über eine Ampelanlage betrieben werden. Dies führte jedoch zu mehreren kniffligen Situationen in Bezug auf die allgemeine Sicherheit, sowie die Sicherheit der Arbeiter. Deswegen musste Anfang Dezember, zusammen mit der Strassenbauverwaltung Ponts & Chaussées, die Entscheidung getroffen werden, die Baustellendurchfahrt für den allgemeinen Verkehr zu sperren. Durch wetterbedingte Gründe, konnte die Sperrung nicht am 8. März aufgehoben werden und musste bis Ende März verlängert werden.

Ab der Kreuzung mit der Route de Luxembourg werden ebenfalls Versorgungsleitungen des Fernwärmenetzes verlegt. Über diese Leitungen werden mehrere kommunale Gebäude an die Heizzentrale in der Rue de la Mairie angeschlossen.

Pour des raisons météorologiques, la suspension n'a pas pu être levée le 8 mars et a dû être prolongée jusqu'à la fin du mois de mars.

À partir de l'intersection avec la Route de Luxembourg, des lignes d'alimentation pour le réseau de chauffage urbain seront également installées, à travers lesquelles plusieurs bâtiments municipaux seront connectés au système de chauffage central de la rue de la Mairie.

Une fois les travaux terminés dans la rue du Mullerthal, ils passeront à la phase suivante dans la rue de la Mairie. Dans une troisième phase, la Route de Luxembourg sera abordée. Une planification exacte des phases 2 et 3 ne peut pas encore être communiquée. Les notifications correspondantes seront faites le moment venu.

Ce chantier nécessite beaucoup de compréhension de la part des habitants de Consdorf, de leurs visiteurs et des voyageurs. L'administration communale et le collège des bourgmestre et échevins en sont conscients et les remercient pour leur compréhension.

Nach Abschluss der Arbeiten in der Rue du Mullerthal, verlagern sich die Arbeiten in der nächsten Phase in die Rue de la Mairie. In einer dritten Phase wird die Route de Luxembourg in Angriff genommen. Eine genaue Planung der Phasen 2 und 3 kann noch nicht mitgeteilt werden. Entsprechende Mitteilungen werden zu gegebener Zeit gemacht.

Diese Baustelle verlangt den Einwohnern der Gemeinde Consdorf, sowie deren Besuchern und Durchreisenden, viel Geduld ab. Die Gemeindeverwaltung und das Schöffenkollegium sind sich dessen bewusst und danken Ihnen für Ihr Verständnis.



D'Spillschoulsklasse vun den Zebraen op Spuresich am Schnéi

De 24. Januar 2019 waren d'Kanner aus der Zebrasklass an den Niederbierchen op d'Spuresich an de Schnéi: Spuere vu Vigel, Hënn a Réi ware gutt ze erkennen. An dono war d'Freed beim Spillen am Schnéi ganz grouss! Fir den Dusch gouf et waarme Friichtentéi!



Am Naturmusée

D'Spillschoulsklass vun den Zebraen huet den 22. Januar un enger Visitt „De Wëllefchen an de Fiisschen“ am Naturmusée deelgeholl. Wéi di 2 Gesellen liewen, wat se iessen, wéi hiert Gebëss an hir Spuren ausgesinn an nach viles méi, hunn d'Kanner do geléiert. An och d'Rutschen duerch déi grouss Tunnel-Rutschbahn huet de Kanner zum Schluss vun der Visitt vill Freed gemaach.



Frou Kanner op Liichtmëssdag

**„Mir hunn ee ganz schéine Lampion gemaach,
Hutt Dir eppes Séisses, haut ass Liichtmëssdag!
Liicht bréngt mir, maacht op Äer Dir,
Mir soë Merci dofir!“**

Mat dësem klengen Lidd sinn d'Kanner aus dem Cycle 1 den 1. Februar mat hire selwergebastelte faarwege Männercher- a Kazelampion'en, an de Précocé, an d'Spillschoul an an d'Primärschoul liichte gaangen.



BABYSITTER COMMUNE CONSDORF

Nom	Âge	Domicile	Mail / GSM / Tél.	Langues*	Permis de conduire	Formation / cours
BAUER Lisa	23	SCHEIDGEN	lisabauer96@hotmail.com 621667048	LU, DE, FR, EN, NL	oui	institutrice, formation animatrice, expérience en babysitting
DA COSTA Sara	18	SCHEIDGEN	saradacosta14@outlook.com 621636937 / (691346575 mère)	LU, DE, FR, EN, P	oui	expérience comme babysitter cours de 1 ^{er} secours
DE BOER Ricky	20	SCHEIDGEN	rde-boer@hotmail.com 691980723 / 799209	LU, DE, FR, EN	oui	remplacement enseignement fondamental cours de 1 ^{er} secours
DE JESUS Calvin	18	CONSDORF	calvin@family-dejesus.com 661507103 / 516851	LU, DE, FR, EN	oui	cours de 1 ^{er} secours, scout
HOFFMANN Keanu	18	SCHEIDGEN	691207720	LU, DE, FR	oui	cours de 1 ^{er} secours
JEITZ Elena	17	CONSDORF	ejeitz@live.de 621682059 / 621453090	LU, DE	non	stage maison relais
LAUGS Jenny	29	BREIDWEILER	jennylaugs@gmail.com 691959239	LU, DE, FR, EN	oui	éducatrice
NAFZIGER Boas	20	SCHEIDGEN	621460238	LU, DE, FR, EN	oui	cours babysitter
NAFZIGER Tabea	18	SCHEIDGEN	621513322	LU, DE, FR, EN	oui	cours babysitter
WAGENER Julie	16	CONSDORF	wagenerjulie@yahoo.com 661230874 / 621812625	LU, DE	non	stage maison relais
WAGNER Isabelle	18	CONSDORF	xisawagnerx@gmail.com 691644852 / 335896	LU, DE, FR, EN	oui	cheftaine scout
WELLIONG Enya	17	CONSDORF	welen861@school.lu 621642178 / 799405	LU, DE, FR, EN	non	stage crèche, maison relais

* LU – luxembourgeois, DE – allemand, FR – français, EN – anglais, P – portugais, NL – néerlandais

L'association des parents d'élèves de Consdorf n'assume **aucune responsabilité** pour tout problème quel qu'il soit!

Die Elternvereinigung übernimmt **keinerlei Haftung** für Probleme jeglicher Art!





D'Eltere vereenegung Konsdorf sicht

L'Association des Parents d'élèves Consdorf cherche

Mathé

Nohëllefstonnen

fir Kanner aus der Grondschoul

Deutsch

pour les enfants de l'école fondamentale

Français

cours d'appui

Dir bidd Nohëllefstonnen oder Hausaufgabenhëllef un, da meld Eech:

Vous souhaitez donner des cours d'appui ou d'aide aux devoirs, contactez-nous:

Mail: rinnic@pt.lu Tel: 26800172 (17°-20°)

Oft gi mir vun Eltere gefrot op mir Leit kennen déi Hausaufgabenhëllef oder Nohëllefstonne fir Kanner aus der Grondschoul ubidden. Aus dësem Grond stelle mir gär en eng Lëscht op, wou eben déi Leit drop ze fanne sinn di entweder Hausaufgabenhëllef oder Nohëllefstonnen (oder béides) ubidden. Dës Lëscht gëtt da publizéiert, sou kënnen dann d'Eltere méi einfach Hëllef fannen. En grouse Merci am viraus.

**Fir de Comité
Nicole Puraye-Rinnen**

Souvent les parents d'élèves nous demandent si nous connaissons des personnes qui donnent des cours d'aide aux devoirs ou des cours d'appui pour les enfants de l'école fondamentale.

Pour cette raison, nous aimerions établir une liste avec les noms des personnes qui sont disposées à donner des cours.

Cette liste sera ensuite publiée, afin que les parents puissent trouver une aide plus facilement.

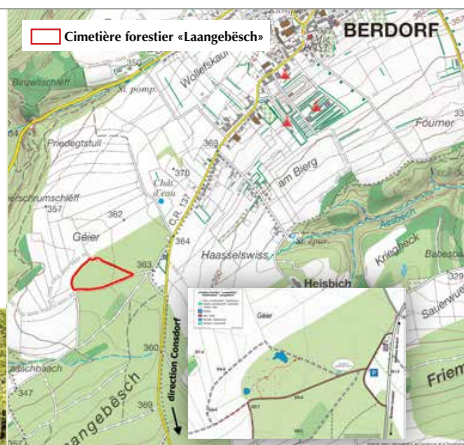
Un grand merci d'avance.

Pour le comité
Nicole Puraye-Rinnen

QUELS SONT LES COÛTS D'UNE INHUMATION AU «CIMETIÈRE FORESTIER»?

Les tarifs suivants sont applicables au cimetière forestier régional

Concession par emplacement	
30 ans	400 €
Concession par emplacement	
15 ans	200 €
Dépôt des cendres auprès d'un arbre	
«Bëschkierfescht Laangebësch»	100 €



Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le service de l'état civil de la commune de Berdorf sous secretariat@berdorf.lu / Tél: 79 01 87 21

Cette brochure est téléchargeable sur les sites de toutes les communes du Parc Naturel «Mëllerdall» et du Parc Naturel lui-même sous www.naturpark-mellerdall.lu ainsi que sous www.emwelt.lu



Cimetière forestier régional
«Bëschkierfescht LAANGEBËSCH BÄERTREF»
des communes membres du Parc Naturel «Mëllerdall»

Inhumation dans la nature

La Forêt

COMME LIEU ALTERNATIF DE DERNIER REPOS



QU'ADVIEN-IL SI UN ARBRE COMMÉMORATIF EST ENDOMMAGÉ?

Les arbres prévus actuellement sont surtout des hêtres et des chênes âgés d'environ 140 ans. Ils ont été choisis parce qu'ils sont en bonne santé et exempts de dommages apparents. D'un point de vue forestier, on peut estimer qu'ils vivront encore plusieurs centaines d'années. Si toutefois un arbre serait endommagé par une forte tempête ou la foudre, alors on devra accepter ceci comme un fait naturel.



Le nombre de personnes recherchant le caractère naturel d'un cimetière forestier comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. Pour cette raison la commune de Berdorf vient d'aménager un cimetière forestier régional dans la forêt dénommée «Laangebësch» à Berdorf. Ce cimetière forestier est ouvert à tous les résidents des communes du Parc Naturel «Mëllerdall».

Le cimetière forestier recouvre une superficie de 2,15 ha avec 22 arbres mis à disposition pour l'inhumation des cendres de personnes décédées.

COMMENT SE FAIRE INHUMER DANS LE «CIMETIÈRE FORESTIER»?

Une condition préalable est l'incinération des dépouilles mortelles. L'inhumation d'urnes ou de corps n'est pas possible.

Après avoir reçu la concession, le responsable de la commune choisira l'arbre commémoratif auprès duquel les cendres du défunt sont inhumées.

Lors de la cérémonie funéraire, les cendres du défunt sont déposées aux pieds d'un arbre et rendues ainsi à la terre. La capacité d'un arbre est limitée à dix inhumations. Chaque arbre est doté d'un numéro, indiquant son emplacement. Sur un panneau commémoratif, fixé par les services de la commune de Berdorf sur l'arbre, figurera une liste avec les noms, prénoms, dates de naissance et dates de décès des personnes inhumées.

DÉROULEMENT DE L'INHUMATION?

Après l'incinération, l'urne contenant les cendres du défunt est transportée par l'entreprise des pompes funèbres au cimetière forestier où les services de la commune de Berdorf se chargeront du dépôt des cendres auprès de l'arbre sélectionné.

Le cimetière forestier régional «Laangebësch» dispose également d'un pavillon en bois où une cérémonie civile ou religieuse, organisée par les membres de la famille, pourra être célébrée.

L'inhumation doit avoir lieu les jours ouvrables, entre 9 et 16 heures (automne et hiver) ou bien 17 heures (printemps et été).



UNE DÉCORATION FUNÉRAIRE EST-ELLE POSSIBLE?

Le «Cimetière forestier» est un cimetière en pleine nature où les changements saisonniers fourniront une décoration naturelle. Ceux qui choisissent cette façon d'inhumation optent volontairement pour une forme naturelle de sépulture ne nécessitant pas de décoration individuelle. On renoncera donc aussi bien à un signal particulier et personnel du lieu d'inhumation qu'à toute autre intervention, comme p.ex. la plantation ou le dépôt de fleurs et de tout autre objet, qui modifierait le caractère naturel des lieux.

QUELLES SONT LES PERSONNES QUI PEUVENT SE FAIRE INHUMER SUR LE CIMETIÈRE FORESTIER?

Dans le cas du décès d'un citoyen des communes du Parc Naturel «Mëllerdall», une concession pour un emplacement autour d'un arbre peut être demandée auprès du service de l'Etat Civil de la commune de Berdorf, pour une durée de 30 ans ou de 15 ans. Quatre concessions supplémentaires au maximum peuvent être demandées, uniquement lors de la première inhumation, pour s'assurer le droit de procéder à d'autres inhumations futures, si possible auprès du même arbre, pour des membres de la famille. Peuvent être déposées dans une de ces concessions les cendres :

- du conjoint ou du partenaire du défunt,
- des ascendants ou descendants du défunt avec leurs conjoints ou partenaires,
- avec l'accord préalable du défunt des personnes auxquelles l'attachent des liens de parenté, d'affection et de reconnaissance.

Il existe également la possibilité de s'inscrire auprès de la commune de Berdorf sur une liste de personnes qui sont intéressées de voir leurs cendres être déposées sur le cimetière forestier d'intérêt. L'inscription sur cette liste ne donne pas droit à une concession et n'est qu'indicative. Un formulaire d'inscription est mis à la disposition de personnes intéressées dans toutes les communes du Parc Naturel.



WAS SIND DIE KOSTEN EINER BESTATTUNG AUF DEM WALDFRIEDHOF?

Die folgenden Preise gelten für den regionalen Waldfriedhof

Konzession für einen Beisetzungsplatz Dauer 30 Jahre:	400 €
Konzession für einen Beisetzungsplatz Dauer 15 Jahre:	200 €
Beisetzung der Aschen auf dem „Bëschkierfecht Laangebësch“	100 €



Für weitere Informationen, kontaktieren Sie bitte das Zivilstandesamt der Gemeinde Berdorf unter secretariat@berdorf.lu / Tel: 79 01 87 21

Diese Broschüre kann auf den Internetseiten der Gemeinden des Naturpark Mëlldall sowie des Naturparks selbst www.naturpark-mëlldall.lu heruntergeladen werden, sowie auf www.emwelt.lu

Regionaler
„BËSCHKIERFECHT LAANGEBËSCH BÄERTREF“
der Gemeinden des Naturparks „Mëlldall“

Bestattung in der Natur

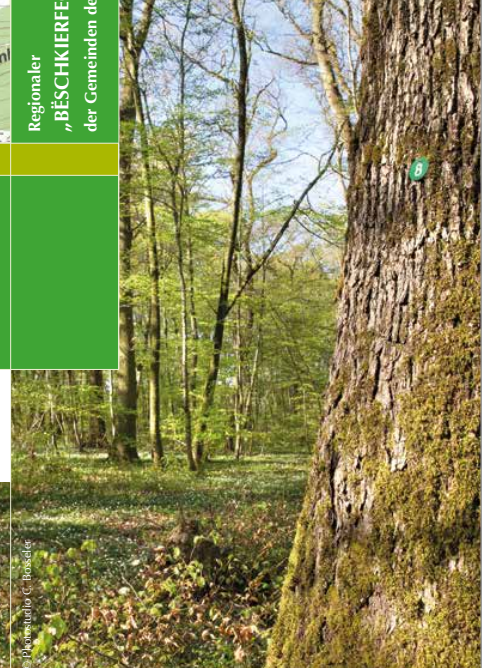
Der Wald

ALS ALTERNATIVER ORT ZUR LETZTEN RUHE



WAS PASSIERT WENN EIN BAUM BESCHÄDIGT WIRD?

Die derzeit vorgesehenen Bäume sind vor allem etwa 140-jährige Buchen und Eichen. Diese wurden ausgewählt da sie gesund und frei von Beschädigungen sind. Aus forstwirtschaftlicher Sicht kann man davon ausgehen, dass sie noch Hunderte von Jahren leben werden. Wenn ein Baum jedoch durch einen schweren Sturm oder Blitzschlag beschädigt wird, dann ist dies als natürlicher Prozess zu akzeptieren.



Immer mehr Menschen suchen die Ursprünglichkeit eines Waldfriedhofes für ihre letzte Ruhestätte. Aus diesem Grund hat die Gemeinde Berdorf sich dazu entschieden einen regionalen Waldfriedhof im Wald genannt „Laangebësch“ einzurichten. Dieser Waldfriedhof steht allen Bürgern der Mitgliedsgemeinden des Naturpark „Mëlldall“ zur Verfügung.

Der Waldfriedhof erstreckt sich in einer ersten Phase über eine Fläche von 2,15 ha mit 22 zur Verfügung stehenden Bäumen.

WIE KANN MAN SICH AUF DEM WALDFRIEDHOF BESTATTEN LASSEN?

Eine Voraussetzung ist die Einäscherung des Leichnams. Die Beisetzung von Urnen oder Körperbestattung ist nicht erlaubt.

Nach dem Erwerb einer Konzession erfolgt die Zuweisung eines Baumes durch einen Mitarbeiter der Gemeinde.

Während der Trauerfeier werden die Aschen des Verstorbenen am Fuße eines Baumes beigelegt und somit der Erde zurückgegeben. Bis zu zehn Aschenbeisetzungen können an einem Baum stattfinden. Jeder Baum wird mit einer Nummer versehen, die Auskunft über seinen genauen Standort gibt. Eine dezente Gedenktafel, welche von der Gemeinde am Baum angebracht wird, gibt Auskunft über die Namen, Vornamen, Geburts- und Sterbedaten der bestatteten Personen.

ABLAUF DER BESTATTUNG?

Nach der Einäscherung wird die Urne mit den Aschen des Verstorbenen durch das Bestattungsunternehmen zum „Bëschkierfecht“ überführt, wo die Mitarbeiter der Gemeinde Berdorf die Beisetzung der Aschen bei dem zuvor bestimmten Baum übernehmen.

Der regionale Waldfriedhof verfügt ebenfalls über eine Holzpavillon, wo eine Beerdigungszeremonie, zivil oder religiösen Charakters, organisiert durch die Angehörigen des Verstorbenen, abgehalten werden kann.

Bestattungen können zwischen 9 und 16 Uhr (Herbst und Winter) beziehungsweise 17 Uhr (Frühjahr und Sommer) stattfinden.



IST EINE GRABDEKORATION MÖGLICH?

Der Waldfriedhof ist ein Friedhof in freier Natur, wo jahreszeitliche Veränderungen eine natürliche Dekoration bieten. Diejenigen, die diese Art der Bestattung wählen, entscheiden sich wissentlich für eine natürliche Form der Bestattung, die keine individuelle Dekoration benötigt. Daher wird auf jedwede persönliche Kennzeichnung der Grabstätte sowie jeder andere Eingriff verzichtet, wie z.B. das Pflanzen oder die Niederlegung von Blumen und anderen Gegenständen, die den natürlichen Charakter des Ortes verändern würde.

WER KANN AUF DEM WALDFRIEDHOF BESTATTET WERDEN

Auf dem regionalen Waldfriedhof kann eine neue Konzession im Falle des Todes eines Bürgers einer der Gemeinden des Naturpark „Mëlldall“ vom Zivilstandesamt der Gemeinde Berdorf gewährt werden. Diese hat eine Laufzeit von 30 oder 15 Jahren. Zusätzlich zur Konzession des Verstorbenen kann man gleichzeitig maximal 4 Konzessionen im Voraus reservieren um sicherzustellen, dass Angehörige, soweit dies noch möglich ist, in unmittelbarer Nähe beigelegt werden. Dies ist zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr möglich. In diesen Konzessionen können folgende Personen begraben werden:

- der Ehepartner oder Partner des Verstorbenen;
- dessen Verwandten in gerader, aufsteigender Linie und Nachkommen, jeweils ersten Grades und ihre Ehepartner oder Partner;
- eine Person welche dem Verstorbenen sehr nahe stand, soweit dies von dem Verstorbenen im Voraus genehmigt war;

Es besteht die Möglichkeit sich im Voraus auf eine Interessenliste bei der Gemeinde Berdorf einzuschreiben ohne jedoch ein Recht auf eine Konzession dadurch zu erlangen. Ein dementsprechendes Formular wird den interessierten Personen in allen Mitglieds-gemeinden des Naturparks zur Verfügung gestellt.



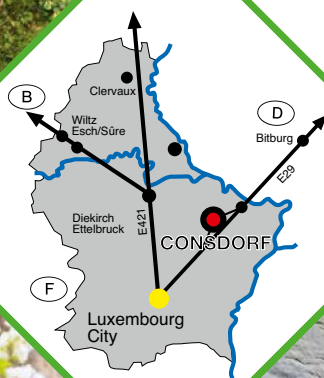
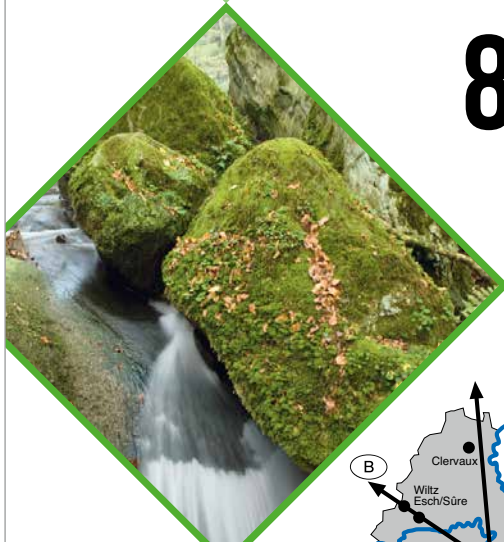


THE WORLD RUNNERS CONSDORF A.S.B.L.

OSTERSONNTAG / JOUR DE PÂQUES
21.04.2019

89. INTERNATIONALE IVV WANDERUNG

OSTERWANDERUNG



Kontakt:

Erny ERNST

GSM: (+352) 621 273 788

E-Mail: infoworldrunners@gmail.com

Web: www.worldrunners.lu

6 + 12 km: 7.00 – 14 Uhr/h
20 km: 7.00 – 13 Uhr/h
Zielschluß / Estampillage: bis 17 Uhr/h

Start / Ziel / Départ:
Centre Culturel Kuerzwenkel
route de Berdorf
L-6213 Consdorf



Teilnahme / Participation:

Offen für jedermann – ohne Sollzeit /
Tout le monde peut participer, sans limite de temps

FLMP Autorisation N° 25 / 2019

Startgeld: 1,50 €

P route de Berdorf

 rue de la Mairie





Association Mennonite Luxembourgaise

Association sans But Lucratif / Reg. nr FD-1367

☐ 80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen
www.frai-evangelisch-gemeng.com



Wir laden euch gerne zu unserem **Ostergottesdienst** ein, am 21. April 2019 um 10 Uhr,
in der **Frei Evangelischen Gemeinde Rosswinkel, 80 rue Rosswinkel / Scheidgen**.

Hey Kinder,
wir wollen euch gerne, wenn ihr Zeit und Lust habt,
zu unserem Wochenende vom 08.-10. Juni 2019, (Thema: **Ein grandioses, spannendes, cooles Leben**) und
zu unserer Sommerfreizeit vom 20.-26. Juli 2019 (Thema: **Mit dem Dschungeldoktor unterwegs**)
einladen.

Das Alter der Teilnehmer ist zwischen
8 und 12 Jahren.

Wir freuen uns auf euch! Ihr verpasst etwas,
wenn ihr nicht kommt.

Im Chalet de Vacances
40, rue Juckenfeld, L-6250 Scheidgen

SCHERTZ Luc: ☎ schertz2@pt.lu / ☎ 621 244 325

Hallo Jugend,

wir wollen euch gerne, wenn ihr Zeit und Lust habt, zu unserem Sommercamp vom 19.-24. August 2019
(Thema: **Im Dienste seiner Majestät**) einladen.

Das Alter der Teilnehmer ist zwischen
13 und 22 Jahren.

Wir freuen uns auf euch!

Im Chalet de Vacances
40, rue Juckenfeld, L-6250 Scheidgen.

WEBER Timo: ☎ timo_junior@yahoo.de

Klibberen an der Gemeng Konsdref

All Kanner (vum Cycle 3.1. un) a
Jugendlech sinn häerzlechst
invitéiert fir beim Klibberen aktiv
mat ze maachen!

KARFREIDEG, 19. ABRÉLL 2019
KARSAMSDEG, 20. ABRÉLL 2019

Wa sech genuch Kanner fir déi einzel Dierfer mellen, gëtt an all Duerf vun
eiser Gemeng op dësen 2 Deeg geklibbert an de Klibberloun agesammelt.

Mellt lech w.e.gl. bis den 10. Abrëll beim Tanja Konsbrück
(massendengerconsdorf@pt.lu) un.

Utschleißend kritt Dir all neideg Informatiounen matgedeelt.

Och wann Dir keng Klibber hutt - d'Massendénger aus der Gemeng Konsdref
léngen lech eng aus!

Organisation: Massendénger Gemeng Konsdref

Fréijoers-Concert

vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Samsdeg, de 27. Abrëll 2019

ëm 20.00 Auer

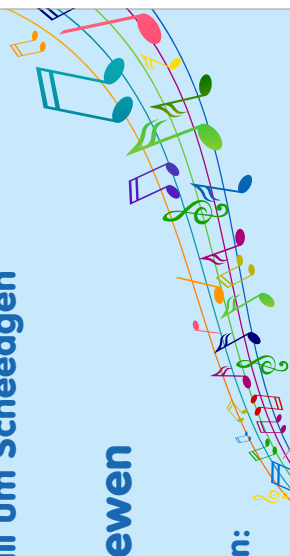
am Festsall um Scheedgen

Direktioun: Marc Loewen

Mat der Bedeelegung vun:

Marco Bernes, Drumset

Romain Boden, Bass



Fräien Entrée

Seniorie St Joseph Consdorf zitha  senior

SUMMERFEST

30. Juni 2019

ab 11.00 Auer um Parking vun der Seniorie

Musek an Animatioun fir Grouss a Kleng

Fierkel um Spiess, Poulet vum Grill,
Hamburger, Mettwurst, Grillwurst
Eisekuch, Zockerwatt, Popcorn
Cocktailbar



4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF

Seniorie St Joseph Consdorf



Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts

Cuisine maison avec produits régionaux

Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques

Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE



Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance

Kinésithérapie à domicile

Soins infirmiers sur ordonnance médicale

**Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu**



Vom schwarz-weiß Fernseher zum Gigabit Internet

Große Ziele für Eltrona



Moderne Glasfasertechnik und eine bewährte Haustechnik, die bereits in allen Kabelhaushalten installiert ist. Telekom-Lösungen aus einer Hand: Ultra HD Fernsehen, Super-schnelles Internet, Festnetz- und neuerdings auch Mobiltelefonie. Das alles gibt es bei Eltrona.



Als in den 1950er Jahren das Fernsehgerät Einzug in Europas Wohnzimmer fand, entstand schnell der Bedarf an einer der Dachantenne überlegenen Empfangstechnik.

Aus der breitbandigen TV-Studiotechnik wurde die Kabeltechnik weiterentwickelt, zur Verbreitung von Fernsehprogrammen. „Die Kabelnetze haben zur Demokratisierung des Fernsehens geführt“. 1969 gründete Henri Denzle Eltrona. Seit 2006 wird die Firma von Paul Denzle geleitet.

175 Mitarbeiter sind in den beiden Firmen der Eltrona-Gruppe für Sicherheits- und Kabelfernsehtechnik beschäftigt. Über Glasfaserkabel hat Eltrona bereits mehr als 70 Gemeinden vernetzt. Demnächst wird das ultra-schnelle Internet von Eltrona im ganzen Land verfügbar sein. Mittlerweile ist Eltrona zum größten nationalen TV-Anbieter gewachsen und feiert dieses Jahr sein 50-jähriges Bestehen. Tolle Aktionen und Angebote erwarten Sie also das ganze Jahr.

In Anwesenheit des Medien- und Kommunikationsministers, Herrn Xavier Bettel, präsentierte Eltrona im September 2018 das Gigabit-Internet!

Der Regierungsplan für ultra-schnelles Internet sieht vor, dass 100 Prozent der Haushalte bis 2020 mit Datengeschwindigkeiten bis zu 1 Gbit/s (1000 Megabit) versorgt werden. Eltrona hat dieses Ziel jetzt schon erreicht.

Heute nutzen circa 150 000 Haushalte im Einzugsgebiet von Eltrona diese Spitzentechnologie. Gemäß Netflix ist das ultra-schnelle Internet-Netz von Eltrona das Beste in Luxemburg.

Nun ist, seit einiger Zeit, das ultra-schnelle Internet von Eltrona mit traumhaften Datengeschwindigkeiten auch in Consdorf verfügbar. In enger Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, hat Eltrona das TV-Kabelfernsehtz der Stadt modernisiert und für ultra-schnelles Internet ausgebaut. Das angenehme für die Bürger: hierzu benötigt es keiner störenden Straßenbauarbeiten oder kostspieliger Erneuerungen der Hausverkabelung. Auf allen bestehenden TV-Anschlusspunkten im Haus kann das Eltrona Kabelmodem angeschlossen werden. So sparen Sie Zeit und Geld bei der Inbetriebnahme.



De la télévision en noir et blanc à l'Internet Gigabit

Grands buts pour Eltrona

Dans les années 50, lorsque la télévision a été introduite dans les salons européens, le besoin d'une technologie de réception supérieure à l'antenne de toit de l'époque s'est rapidement fait sentir.

À l'origine de la technologie Tv-studio, le câble large bande a été perfectionné pour la retransmission de programmes de télévision. "Les réseaux câblés ont conduit à la démocratisation de la télévision".

En 1969, Henri Denzle a fondé Eltrona. Depuis 2006, la société est dirigée par Paul Denzle. 175 personnes travaillent dans les deux sociétés du groupe Eltrona pour les technologies de sécurité et de télédistribution.

Plus de 70 communautés ayant déjà été connectées via câble en fibres optiques, les offres Eltrona sont dorénavant disponibles dans tout le pays. Devenu le plus important fournisseur national de télévision, Eltrona fête cette année son 50^{ième} anniversaire en offrant, durant toute l'année, une multitude d'actions ainsi que des offres très intéressantes.

En présence de Monsieur le Ministre des Médias et des Communications, Xavier Bettel, Eltrona a présenté en septembre 2018 l'Internet Gigabit ! Le plan gouvernemental pour l'internet ultra-rapide prévoit de fournir à 100% des ménages des vitesses de données pouvant atteindre 1Gbit/s (1000 mégabits) d'ici 2020. Eltrona a atteint cet objectif déjà maintenant.

Environ 150 000 ménages de la région desservie par Eltrona peuvent désormais utiliser cette technologie de pointe. Selon Netflix c'est aujourd'hui le meilleur réseau internet au Luxembourg

Depuis quelques temps, l'Internet ultra-rapide d'Eltrona est désormais disponible à Consdorf. En étroite collaboration avec le conseil communale, Eltrona a modernisé le réseau de télédistribution afin de garantir l'accès internet ultra-rapide avec des vitesses de connections impressionnantes, allant jusqu'à 1Gbit/s. Ce qui est un atout pour les citoyens : cela ne nécessite aucuns travaux dérangeants dans la rue, ni de coûteuses rénovations du câblage de la maison. Le boîtier d'Eltrona peut être connecté sur tous les points de connexion de télévision existants dans la maison. Cela vous permet d'économiser temps et argent lors de la mise en service.

LUXEMBOURG - HOLLERICH
4-8, rue de l'Acierie
L-1112 Luxembourg
T. 499 466 888
Lun. > Ven. : 8h00 > 18h00
Sam. : 9h00 > 17h00

ESCH-SUR-ALZETTE
28-32, rue du Canal
L-4050 Esch-sur-Alzette
T. 499 466 888
Lun. > Ven. : 8h00 > 12h00
13h00 > 17h30



La technologie de la fibre optique et une installation déjà présente dans tous les foyers.

Solutions de télécommunication à partir d'une source unique : Tv HD, internet ultra-rapide, téléphonie fixe et récemment aussi la téléphonie mobile. Tout cela est disponible chez Eltrona.



Schützen Sie Tiere und Gewässer – Bitte füttern Sie keine Wasservögel

Wildtiere finden im und am Gewässer ausreichend Nahrung

Füttern schadet den Wasservögeln

- Die Tiere hören auf nach natürlicher, artgemäßer Nahrung zu suchen. Die einseitige Ernährung mit z.B. Brot liefert nicht die benötigten Nährstoffe und verursacht **Mangelerkrankungen** und **Wachstumsstörungen**.
- Brot verschimmelt** zum Teil im Wasser und **quillt im Magen** der Vögel auf, was sie krank machen kann.
- Das zusätzliche Nahrungsangebot lockt übermäßig viele Wasservögel an. Die **Überpopulation** führt zu erhöhter Konkurrenz sowie Aggressivität und fördert die Ausbreitung von Krankheiten und Parasiten.

Füttern schadet der Natur und ihrer Umwelt

- Das nicht gefressene Brot sowie die großen Mengen Kot überdüngen das Gewässer. Dies fördert die **Vermehrung von Algen** (Algenblüte) und stört das biologische Gleichgewicht.
- Brot, Kot und absterbende Algen sinken auf den Gewässergrund und führen zur Bildung von **Faulschlamm**. Der **Abbauprozess verbraucht viel Sauerstoff**, der den Organismen im Wasser dann nicht mehr zu Verfügung steht.

Infolge dieser Faktoren kann das **Gewässer kippen** (Trübung und Gestank) wodurch Lebewesen in und am Gewässer krank werden und sogar sterben können.



© Roland Felten

Préserved les animaux et les eaux – Merci de ne pas nourrir les oiseaux

Les animaux sauvages trouvent suffisamment de nourriture dans et autour des plans d'eau

Nourrir les oiseaux aquatiques nuit à leur santé

- Les animaux arrêtent de chercher de la nourriture naturelle et adaptée à leurs besoins. Une alimentation déséquilibrée, avec p.ex. du pain, ne fournit pas les nutriments nécessaires provoquant ainsi des **troubles carenciels et de croissance**.
- Le **pain moisit** en partie dans l'eau et **gonfle dans l'estomac** des oiseaux, ce qui peut les rendre malade.
- L'offre supplémentaire de nourriture attire un nombre excessif d'oiseaux aquatiques. La **surpopulation** entraîne une concurrence et une agressivité accrues et favorise la propagation de maladies et de parasites.

Donner de la nourriture nuit à la nature et son environnement

- Le pain non-consommé et les quantités importantes de fientes causent une eutrophisation des eaux favorisant la **prolifération d'algues** (efflorescence algale). Par conséquence, l'équilibre biologique est perturbé.
- Le pain, les matières fécales et les algues mourantes coulant au fond de l'eau entraînent la formation de **sapropèle**. Le **processus de décomposition** du sapropèle **consomme** de grandes quantités **d'oxygène**, qui ne sont alors plus disponibles pour les organismes vivant dans l'eau.

En raison de ces facteurs, **l'eau peut périr** (turbidité et puanteur), ce qui peut rendre les organismes y vivant malades et même entraîner leur mort.



© Roland Felten

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu
Dany Neu 79 00 37-32
dany.neu@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu
Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu
Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu
Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu
Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu
Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu
Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-37
École fondamentale 79 05 39-1
Fax 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu
École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72
École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20
Fax 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85
„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Leo Klein 26 78 47-04
GSM 621 20 21 35
leo.klein@anf.etat.lu

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police - Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31
consdorf@zitha.lu
Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34
D'Heinzelmanncher 28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu
Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recycling Center Junglinster 26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach 72 01 49

